

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Sabarna
Watascha № 80

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

28/III 43p

Lager Rothenfurth
über Freiberg (Sa.) 2

Добрий день мої рідненькі, дорожнькі:
Мама, тато, Катя, Юра і мої маленькі
кі братішки Колевка, Шуровка і
Вітенька також бабунька і деду-
ка. Товарижаю я Вас що я пока
жива і здорова, а Вам пишу усе
по найкращого у Вашій сімейній
житті. Нарешті випало мені тако
частя получить от Вас друк

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Ап, Рому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Sabarny Fedor
slo Dubowitschi
uliza Pradelowka 3
raion Mluchowzki
Sumzka
oblast.

Открытку писану ~~13/11~~ 13/11-43 на яку я і даю відповідь. Хотів Ви мені пи-
сати, що получили і дали відповідь, но я получила тільки 2. Я Вам неможу
описати з якою радістю ви горем змала а цю гіркоту я її обдурював
і садовали обила, а саме ті стріжки що були написані машинною рукою.
Мамочка і всі рідні як я уми без вас скучила, нема навіть слів щоб ви
усе описати, як хотівся бачити вас. Ви пишете що пишемо пона-
маєти город. А цьому дуже рада хочби там дав бог попольоватися
всім і вбрати город самим бо у нас ходять нехороші чутки про родину.
Котаска цьому ти не пишеш про Шуру про всі написана а його не спомину
я думаю цьому. Тому тіло був з дні допомогти він хворий. Мої рідніки ви шурі
а беріть своє здоров'я. Море молодцев що помагав мамі, полтавай ками
може тільки буди і тобі допомогти. Прощу вас викинути мені фотію а хоч
мату мені написав, бо дуже тяжко перенести розлучку. Цілуєте свої
братиків за мене і мамі їй. Мамочко невір Сироті і я живу і здорова.
До віддані цілую кріпко без твоєї рад. талко. Мамі болячи. Привіт мамочці

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і тільки на ліній! Писати ясно і тільки на ліній!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Sabarni Fedor
selo Dubowitschi
ukra Braslawsko Kischowzina
Sumzka oblast.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Sabarna
Satascha № 80

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Steinzel

Lager Rothenfurth

über Freiberg (Sa.) 2

Absender: Sabarina

Відсилач: Natalija w 80

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben!

Пиши выразно і тільки на лініях! 25/12-492

Rothenfurt
Freiberg (Sach)
Христос Воскрес!!! Мої нівали не-
давні рідненькі Дедушка, бабушка
, сестричка Катюша і братишка
Кашка. Поздоровляю Вас. Всіх з Ваш-
ими днями Різди! Життя Вам про-
вісти його якнайкраще. Я ніколи не за-
буваю Вас ні на одну зовнішню, срани-
ну як прагнували дома рази.
Досвідати цілую Вас кріпко, кріпко.
До 100 раз, з нетерпінням жду
повернення з війни.

2650

Postkarte

Назву области, округи
та і біржі праці писати
латинськими буквами

Ап, Кому: Torotschen Fedorn

in: selo Dubawitschi
куди:

Straße: ulica Scheremetowska
Вулиця:

Kreis: raion Klushowzki
Округа:

Dienstpost-
amt oder oblast Sumzka
Gebiet:
Область:

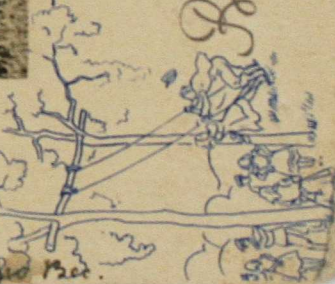
Arbeitsamt:
Біржа праці:





З дедушкою
з Німеччини!
З дедушкою

Катечка сестричка мамині тата і маму
береш здорове дедушки і бабушки не обиди
їх. Бо нема нікого на світі кращих і милих за
їх як небудь їх небудь тиждень і мам. Катечка
сестричка приїду багато і багато розкажи
що в базилі. А коли приїду незнаю. Прощайте всім Рад.



Absender:

Надавець:

Отправитель:

W Nanja Sabelo

Gemeinschaftslager III

Jessen/Elster

Rehainer Straße

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



Кусько писано 25/лї-43г.

Здравствуйте милоуважаемим
землякам Аркаше В. Голосей М.
и сирок Григору А.

Бувши накуреним Ваце с которов
Ви писали 25/лї-43г. Спачево
было радосте и сиез полувечеру
титу откритижд, котид узнали
об своей родине а також и
крае нащег родине родной.

An, Кому:

у Janosha Aranyi st.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

sch. Schoztwa

Werkestrasse №13

Sumarskaja

Zürich

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Вы помните что я получил моего друга, викария Вац ошів
Бротокаріонік, вешітнік и нас 3^х на раз, каждый свои
Чаня, Франц Б. Мура обавите дід сід в нашій канце койт
и одну ешейтнію передайте Аскією Забелі крошчу і
нас Аронас в кітоси вы узнали адрес Аскі. Забеліи
Кроськи М. с с дівками и вешітніе нам их. Можеєт бід
при первой возможности ии поможете іб вешітніе.
Помните все новости за нами край канце новости все погуд.
Мы живем не только работа легка все сід привиліи
по всему, тількиго іучно за родину да за своих родных.
А какі пошій увидіт свою родину и свой родной край
своих родных койт на часок всех. Берегайте
привет всем родным и знакомым нашим. Целуем их все
крепко. Привет вам от нас всех. Целуем нескетро раз вас всех
Ганд.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Wanja Labels
Gemeinschaftslager III



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Jessen/Elster
Rehainer Straße

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область, бюро труда
писать латинскими буквами



Буквар писано 25/III-43г.
Здравствуйте Аранас О,
Пологод М. сынок Грина.
Открыли мы вашу школу,
которую Вы писали 25/III-43г.
Мы сообщаем Вам что мы
все живы и здоровы, работаем
на старом же месте все еще.
Вам было радостно и счастливо
получивши письмо из дома.

An, Кому:

у
Janzha Aranzi St.

in:

куда:

куда:

Straße:

Бульвар:

Улица:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

sch. Schostka

Weinestrasse 2/3.

Janzha

Zagreb

Ukaina

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

за родину за край котя єдиное слово за своїх родних.
Аркадій С. опишуйте також все за родних ще и нап
омки пишуть. Висилаю я сьогодні Чотирити єдиного
писому втіорично чіо десь вначтїо наше коїтїо
а сестрицю одну передати забели Аркадію.
узнайте адрес А. Забелі и Брюсїє єдиного, при першій
возможности я їй допоможу в чім їй буде.

Опишуйте все подробно за родних и за родину.

Адрес твоя зде в цій отриманій була написана, ми
им на писомі твояго ко отповім єдиного.

Ви пишете чіо ви маєте цю неприємність, но ятїо єдиного
поширили, єдиного, ви пишете втіорично ко ми поширили єдиного
одну за кобортю охень и охень Благородия. Висилаю сестрицю
єдиного. С привітом я пишу вам все. Привіт всім родним и знающим.
Дан

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Sabeli Anna

Weislinger Allee 2224

Leibee

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

29/4 Вдарили те дорожні
радніє Мамі. Тата,
Звава, Маруся и все
остаточніє, я жи, ви и
здоровя того и вам желаю
машинка я дала а доро-
пацки до места в дорож-
ний вилі запересадки
и 3 кашки и я послала
3 письма з дороги. одно
з места а отвѣта нету.

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами.



An, Кому:

Sabeli Marii

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Rusheinst. Biko 13

Вулиця:

лица:

Kreis:

Gluschow

Povit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Сумська

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лин.!

Мамочко коли пауєте писмо по нешед-
міте пишіть всі. Мамочка пиши про
свою жизнь я живу китого агроно
Змухова ода дасовочка сонной Нада
Зуеовки клямовка №8. Люба проши етицит.
Када ми приедем в этот город то ксеззевочка
разделим и я керною оде ами. Мама хрбату
на кухне готово оде. удиротю мою посуду всім
придеца з неикой вдвоєм работайи в кадека
на фабрике работим в кева 4 кл. 14 кро
хлопцов 8 пар. 7 франц. 12 девирик. каде работлет на
фабрике работа китудна Мамочка воєничиво
но я екугако есело прошила 2 місяця а кажица 2.
Мамочка шлюю воєд. крєткє китудвай привєт всім
хдоу откєтє вому доїдїя. можєтє дотє приєлєна поштин
адрес.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Sabeli Anna
Moislinger Allee
222-24. Lubeck

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Katja Labeda

Aachen

Mitteltal

Lagerstempel

mit geogr.

postalischer Angabe

Aachen-Rotho Erbe

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту, бюро праці

писати в листі

Район, область и бюро труда

писать в письме



DEUTSCHES REICH

An, Кому:

Helena Holodowa

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Povit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Sargiwka

Ujaniwskij r-n

Sumzcka obl.

selo Ferni

Здрасти! Ваше дорожче
поштове листи, ма-
ночка есиринка Ган-
есиринка Усїої нї. Маюся нї
Ром. Во-первоє сїрочка
моєго писма я вам
вдїлю чїо я от вас
получила в отгворї на
на котроє єшла неск-
лко вкривок. За вами
отгворки очєнь и очєнь
благодїєно.

Теперь сообщу то я из Мариуполя тоже
получено откровения 26.8.43г. получила же
от Души Яковлева она пишет то Яковл
муж живёт на старом месте и ни форточ
братский мужик в своём и жито сережа и
сестра Толя ит. Валерий живёт в совхозе
Зирка и Вася с Олей живёт тоже в
Зирке в том родине с Олей и сестра
то все Яковлев по мужу и сестра
и и Валерий тоже все Яковлев ходит
Толя и сестра себе работу. Я живу в г. Ахтёр
работую на резиновой фабрике работую на
работу тесла легкая на велосипедных
покрышках погнано. Ост. мужа и сестра
и все хорошо. очень крепко крепко люблю всех и наде

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Писати wyraдно i tilyaki na zhilyakh! Писати ясно и только на линиях!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Ustina Holodowa
Україна Укр.
Sachbirka Ujainin
zrif z. n. Ljanka B.
z. n. Ljanka B.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort в Германию



An, Кому: Kutja Sabela
Aachen

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Hüttenstrasse 17
Aachen-Roth-Erde

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Sabelina Sonja
Pet. shof №45.
Neuburg a. Donau
Schwaben

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Здравствуйте дорогие родные
напоса, мамочка, Колечка и
Шурочка. Шлю вам свой
горячий привет и сообщаю
что я жива и здорова,
всего и вам желаю. В вост
сегодня т.е. 18/8-43г. уже
2 месяца, как я выехала
из родного дома, в месяца
как не вижу своих родных

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, с. часть и бюро труда
писать латинскими буквами



Ap, Komu

Sachno Aleksandra
Sabelin für Exim.
Ukraina

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Koniewska № 77

Lebedinskiy / stat Lebedin

Sumka

stat Lebedin

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

и не повторяю родных для меня слов мама, папа,
Коль, Шура. Дорогие родные я вам пишу уже 4^е письма
а от вас не получила ни одного. Если б вы знали
как мне хочется получить от вас хоть эту малень-
кую открытку, которая меня так сильно обрадова-
ла. Как мне хочется знать, где вы сейчас живете,
на какой квартире, и ваш точный адрес, и все ли вместе
пожила ли мама в Харьков и не слышала чего за Мотом
Если б вы знали как я за вами скучаю, но той скучаю
это бы, не вспоминала вас и ваших слов. Работать я с
б. ури до 9. вечера. Мне здесь хорошо. Работа не
очень трудная. Работать в здании который имел свой
бурей работы на кухне моя посуду и т.д. Кулинария очень хороша.
Послаю тебе много по твоему месту. С тем добывание ^{ваша} ^{адреса}
Что мне очень не хочется в здесь не одна, война
очень жестокая, и очень будем все вместе и быть все вместе

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Sabelina Louja

Peterhof A. 45.

Neuburg a. Donau

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Schwarzen

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Gemeinschaftslager

Arnsdorf

Lagerstempel

mit genauer postalischer Angabe

mit genauer postalischer Angabe

mit genauer postalischer Angabe

mit genauer postalischer Angabe

mit genauer postalischer Angabe

mit genauer postalischer Angabe

mit genauer postalischer Angabe

mit genauer postalischer Angabe

mit genauer postalischer Angabe

mit genauer postalischer Angabe

mit genauer postalischer Angabe

mit genauer postalischer Angabe

mit genauer postalischer Angabe

mit genauer postalischer Angabe

mit genauer postalischer Angabe

mit genauer postalischer Angabe

mit genauer postalischer Angabe

mit genauer postalischer Angabe

mit genauer postalischer Angabe

mit genauer postalischer Angabe

mit genauer postalischer Angabe

mit genauer postalischer Angabe

mit genauer postalischer Angabe

mit genauer postalischer Angabe

mit genauer postalischer Angabe

mit genauer postalischer Angabe

mit genauer postalischer Angabe

mit genauer postalischer Angabe

mit genauer postalischer Angabe

mit genauer postalischer Angabe

mit genauer postalischer Angabe

mit genauer postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

Назну області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

geprüft

geprüft

geprüft

geprüft

geprüft

geprüft

geprüft

geprüft

geprüft

geprüft

geprüft

geprüft

geprüft

geprüft

geprüft

geprüft

geprüft

geprüft

geprüft

geprüft

geprüft

geprüft

geprüft

geprüft

geprüft

geprüft

geprüft

geprüft

geprüft

geprüft

geprüft

DEUTSCHES REICH

An, Кому: *Володимир*

in: *Варшава*

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

жешаю. Я сичас роботаю на хвабритві
у німеччині, тут мні карашо я получаю
денегі кожного місяця дами нам кос-
тюми робочі і нові костюми у город
гулять ходимо ми тату проводимо пра-
водимо празніки рождество і паску хар-
раша давали Куху і табак ну папаша
я сичас одитий і одутий а новостів нема
нємає, а тепер папаша попишїте свої
новості яка там у вас новість чи усі
живі і здорові ~~ж~~ як ви живете чи Люба
дома пропишїть про Любу і муру чи вони
дома чи немає чи у вас хліба багато.
папаша еслі можно то скорей ответ пиши
ПРИВЕТ ТАНІ Мамі. Мамамі тоти шурі ВАМ папаша

Отправитель:

(Antwort)

Ответ в Германию



Ан, Кому:

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempe

Gemeinschaftslager

Arnstadt

Am alten Gericht

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Sabijaka Nadja
Gemeinschafts Lager
„Kolonien“ KREFELD

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

5. VII - 43 J.

*Здоровітьте дорогі фізі: тато,
мама і сестриця Мотя!!! пере-
даю з Вами свій щирої час-
тосердечний привіт і бажаю
Вам свого найкращого у Ва-
ших домашніх життві. Я
уже побачив татка і здоровіа жи-
влю по-старому з Вами писала в
попередньому листі, радий удо-
бу до цього часу що даліше
буде, а сканувати не можу. До*

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Україна

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Zürich



Sabijaka Jachow

Stadt Konotop

Dorf Popowka

Konotopskij Rajon

Sum'ska Gebiet

in Konotop

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

нічого не знаю. Від вас я одержую рідко, а все ж таки
дуже хочеться знати про домашнє життя. Мотехба
прошу тебе, коли одержиш мого листа, то фатими, аби
здоров'я тата і матері чи похворіло чи ні, а також життя
вдома і в хрижевній. Я прошу хлопців написати мені листа
з дві рази, посилає і далі відкриє а це пишу знову. Про
двох маття з нічого нового написати не можу. Звідси аби і рапи-
ше. Тільки одні поради з одні нічого ділити не дають, а
те що було, погоріло разом з доіраками. Ну нічого я ще маю
в сорочках плаття і домашній рід: дзуду сукні теж ще пока-
є одні для мене пока полати, а надалі я ще дістану,
за мене не дурнохайтесь жити майже нічого, чим сир-
дують. Пиши нічого, передайте привіт тата, Магі, Оні і всім
а також Шурі, Володі, Гасі. П. і С. Досвідання тата, мама
і моття, цілую вас. Досвідання 5/лі - 43р. Ізана Дочка
Магі: Яна.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Sabijaka Kaldija
Gemeinschafts Lager,
„Kolander“.

HERFELD.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender

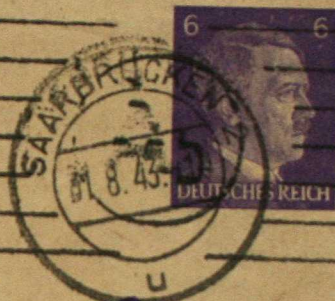
Sabolotna Anastasija 11/2/30

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Письмо получено 30/VII - 43.

Письмо от вашей дочери
 из Таштумки. Здравствуйте
 дорогие мои родители
 во первых строках
 моего письма я хочу пови-
 домить что я живу и
 здорова и вам желаю
 всего наилучшего в вашей
 жизни. Я вам передаю
 свой много сердечный
 германский привет.

Sabolotni Petro
 Dorf Tschuikowka

Kreis Jampol

Gebiet Sumi

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ukraine.

Дорогие родители я ваше письмо получила
которое вы передавали солдатом за которое
я очень благодарю. Когда я получила письмо
то мне показалось что я была вдова и побла-
тила всех своих родных. Дорогие родители я
работаю на военном заводе работа не миза кою
рые работают сатной очень хорошие работа мне
нечкая. Дорогие родители мне ~~то~~ никогда и вос-
не неслилось и не думалось что бы я работала
и сидела наскомейки с гудими лезнакомити
людьми которые розгораются покемизки.
Дорогие родители обо мне не мурчесь мне
известея очень хорошо я дома так не нина
как в германии. Только одно это я хочу
повидитас. С тем доведанье. Мне крепко все
руки и целую всех воздущий. Привет братям, сестрам
отцу, матери, всем подружкам.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte



Deutschland

1230.

Saboletna Anastasija

Wohnlager

Burbacherhütte

Saarbrücken 5.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

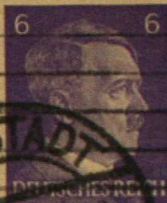
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschliefachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte

6

6



Ирина

Sabalotnija Dzerzhe

Dorf Sorokin.

Rajon Jerebino-buda
Gebiet Sumy.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschliefachnummer

дети, которые и не знают только
мама как я живу едят только
только тогда я забуду как
у меня передо мной свои
сестры и братья и все равно
дети мои мамы сестры
и братья не знают как мне
передавайте привет
Александра только не
забудьте и все остальные
родители пока не знают как
и мама и папа и бабушка
и дедушка свое семейное фото
зрелище и свидания и все
папа и мама все не знают
только раз дождя и ветра
и все свое лето

Открытка нужна 22 августа 1943 года
Письмо издалеки германцы от вашей дочки
Анны М. с своим родным в утешение дорогим
родителям папа мама сестры Марфа и Евдо
брат Андрей и его жена Фрида и ее сестры Вера и
Мария и дети и тетка мама и ее дети и кула
и кула Иван и красавица и хресная мамма и ее дети
и вам сообщают что донко здоровое и вам же
уезду скорого у вас же жизни папа и мама о
уоне от вас получила 2 открытки это еще
и еще еще вам это вы не забываете нас охоро
хотят за Писемца узнала что вы живы и здоровы
сколько я вам писала писем уоне у меня и у мамы
и батя не читал ни одного письма по той причине
и когда напишу и 2 то думаю что вы ее полу
чаете и вы верно получите 4 письма мама
и Анны пишут что вы получили какие то пис
чтоб вы едете летнюю одежду то есть не надо
и не спросят вы имити меня хоружков то как
я получу тогда вам напишу что мне
надо. папа и мама мы уже сходили
живо и как там копать корни деля на
уил доброты хорошаю и когда про
е уборкой урожая и убогами и не
топились и как еще вам там жив
и как там у вас освобождаются
нема и т.д. и вы уже описали
нема и т.д. в вас едет и т.д.
вы не забывайте

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Deutschland

in Bartzikow

über Neustadt (Dass)

Dreis Neuruppin
Fabalotnafa Anna

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Sabalotnji Peter № 43

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Ostarbeiter-Lager

Grühlwerk Brühl-Heide

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Bez. Köln a. Rh.

Педейме всеи оетом-
ним грувент
Болши з намною
кет нї кабо. очень
трудно це нацет
мабоку. Вї самм
знайме что зороз
война
ну пока все
додвигаме

Postkarte

mit Antwort

Наву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Ap, Кому:

Sabalotnji
Wasiłi
~~Jamsonka~~

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Zürich

Jampolsk
Sumi

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Писмо пісано 28 Зарається дорожнє
родиче з моєю псев і здоров'я сейчас з
находясь в городи Бронсберг находясь в
лагере за провожающей робота сейчас в городи
по приїзду робота очень хороша намуі очень
хороши даі мне одушев і одушев сейчас з
мему некого хлеба мне в лагере дають
доограм два рази сут і раз коже
Первий приїздом в германію з поїз в
городі Селі по великан кеждості з поїз в
в другой город. З кожного села нет нікого
з кеждості селі Трехукий Григорій Келінов
передіте ело кеїнки большой племени приїзди
вкелі екурата об Вері і Волі вам иже
посилате писми кожд приїзду доми то закатаю.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Sabalotnyi Wasilji
Gebied Sumi
Kreis Jampolsk
Dorf Turasowka

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Peter
Sabalotnyi № 43.

Ort:

Lager oder

Firmen-

Stempel

Ostarbeiter-Lager
Grühlwerk Brühl-Heide
Bez. Köln a. Rh.

Sabalotnyi Peter 43

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Ostarbeiter - Lager
Grühlwerk Brühl-Heide

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe.

Raz. Köln a. Rh.

Дорогой мамини
привет молю отцу
кто я уже не в.
Ніємо нісав Задолонні
Петро Васильович.
Всім от моєго нісав
німа я мене
нічиме все дівчан
ну пока
досвідчив

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

Ab

An, Komu:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Muraschkijewi
Waga
Wasilow

Jampolsk
Sumi

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Листо писане 28 Здрастуй. Валє сейчас з
нахожусь в германії в городе Бронверк. Тамі
расказують наше кутимство кучено охє
богато бдиши. Першом приїздач в германію з
пачал в город есен в есені ми провели в
одном лаїре два місяца получилося нецаста
му втом нецаста осталася не в жот осталася
голи і боєи за два місяца з оденєз как
кучено получило друге нецаста через
місяц переїшли в други город в Квельберт
потом переїшли через две неділі в село
Бронверк. Валє охє обєсаюсь потому что
я вам унес пишу 3 міло а ответу нет
Передай привєт усім дебратам которіх
менє знають. пишите касей пісми

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Muraschkina Walja
Gebied Sumi
Kreis Tarnopolsk
Dorf Wasilez.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Отгет в Германию



An, Кому:

Peter
Sabalotnji №43

Ort:

Lager- oder

Firma

Stempel

Ostarbeiter-Lager

Grühlwerk Brühl-Heide

Bez. Köln a. Rh.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Sabyvina
Anastasija

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiter-Lager
Unterkochen
Neumühle

Письмо получено 31 июля 1943 г.
добрый день или вечер много
уважаемые мои родные
во первых строках своего
письма спешу сообщить что
я в настоящее время жива и
здорова жива и вам желаю
вашей жизни и в работе доро
же вы мои родные я от вас
всего получила я открыток
3 от мамы 5 от вас и 1 от
ульяны три писем мама

Postkarte
mit Antwort

Назву області, пошту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

24
6 6
DEUTSCHES REICH
Ostland-Ukraine
An, Кому: Sabyvina Ivan

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Putivl

Jemajna Pla-

schoukaia

Yumkaia

Dorf Warscheu

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

а две браток ваша дорожне ви мой родные я вас очень и очень
благодарю что вы мене не забываете а дошло от вас ничего
не получила а терер получаю я в этом месяце получила вот
открыток три от тины две которой вы мне писали и от димит
одну я очень была рада дорожне ви мой родные почему вы
меня не описываете что вы сейчас делаете и с кем вы ра
ботаете прикрытие наша наша почему вы меня не
пропишите какое ваше здоровье и также всех остальных
дорожне ви мой родные я переписываю в братком касто
нам наша своим племянником с курдюновским он работ
няет в хозяина по хозяйству живет в эту дорожне только
одно что попал оди и стилишки а русские с ним нету те
одне полку наша и наша от вас передает привет и передае
т его наша что он жив и здоров а того маме заного ничего
не знает а он меня просил тогда я сообщила его маме
и маме нашей маме вашей маме тине и вым удивились нечетно
раз

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Україна
Савушина Івана
Пиливе зев Ю-
мська зем. Плахов-
ська дorf Барсхев

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort в Германию



Deutschland

An, Кому:

Савушина
Анастасія

Ostarbeiter-Lager

Unterkochen

Neumühle

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Juan Sabuka

bei Arthur Landman

Wohnort, auch Zerst. oder Teilpostamt

bei St. Jakob Kreis

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Wass. Wende

Postkarte

(Antwortkarte)



An
Sabuka Lerfontij

(Kamppe)

Tschesehenki

Kreis

Lebedyn Gebiet

Summy

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Пущене писмо 6 вересня 1943р.
писмо от вашого сина Забуги
Івана Леонітовича вперше
спричка слов коротенького листа
повідомляю що я досі здоров
і вам дякую і радію
і наша змова у фарті тут істе
датою 4разе в день покі, всі
передаю привіт Татані мамані
Івані Васи і Марусі і всім
друзькам і сусідам з сусу
вста з нетерпінням,
З.І. Л.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

La Nada Petros

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Gemeinschaftslager
Elsterwerda-Bieber
Bahnhofstr.

Postkarte
mit Antwort

Назва області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

La Nada Petros

in:

куда:

куда:

Strasse:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Mestecholint
Urozwianzi
f. Bogodani
Lutsko

Пущено Якимом 26/ІІІ-48.
Якимом от Завада Петра
Винну своей жинне Барна
Добрый день дорогая моя
любимая сама первая
дорогом я, вам передаю
свой далеко скупленный
мой правей. Мамин и
Зашн и Вану Толмачев и
дочкам и Микити и Там

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Атінкер моя дорога жінка Бама селюаю вам всем
аіом що я, вам послав без чейно писем и 1/2. послав
две откритки и фото Картошки но отбейу идаси
от вас нейу Атінкер. Бама я все время думаю
за вами всеми як вы там живите Аіаком
Бама я, живу слава Богу хорошо потому что я рад
и в хазайнэ, так что есть что есть и что одіеся
Атінкер я, написал 4 письма в с. Сидары и сегодня
нашу тоже но отбейу ней Атінкер Бама пишу
тебе щоб ты выслала из Толм и Дми Картошку я, тут
переснаму и вышлю вам Атінкер прошу мыкити
щоб вам вам допомагаю в работи. Атінкер передаю
всем и всем з/д. привет. и старости Атінкер я, получил писем
от К. Ивано и Н. Карповича ну пока все целую вас крепко Бама

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Sawadi Petzu

Gemeinschaftslager I
Elsterwerda-Biehla
Bahnhofstr.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надатель:
Отправитель:

Rittergut Eibendorf

Bahnstation Eibendorf

Lagerstempel Kreis Schwerin (Warthe)

mit genauer Post über Meseritz

postalisches Angabe Fernruf Prittisch 66

Postkommissionärsparkasse Prittisch

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Raion, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Komu:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Чарлс Вон
Українон'за
Мамкаров
Видиш Вулиця
Обласний

Zurück

Зіроксбург Мюн.
Ува нов и жина тв.
Даросковл. Фриго
сир. Юри. Ува нов
Сообщаю вам про
жизнь и доброту.
Доклад. Я получил от
ни. Мо. Который. Мн.
мисл. на. Мн. Мн.
из. За. Который. Мн.
Брат. Юри. Мн.
Мн. Мн. Мн.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

передою от мѣсяца моего сестры
привѣтъ и жаль вѣдомыя надежды
и. Ми въ покое хорошо рѣшено
съ конникомъ. Николай и вѣдь
быть тамъ же. Живе хорошо у хвосте
Войны. Никитинъ, мѣсяцъ привѣтъ
мое привѣтъ мое. Сестры до чѣмъ
носа ба сестры. И жаль вѣдь, надежды
Войны. Бѣтъ отъ раздѣла въ войну. И жаль
Войны. Никитинъ мѣсяцъ до коня поговори
и нѣтъ мѣсяцъ. И жаль вѣдь. Войны. И жаль
передою, на рѣку. И жаль вѣдь. И жаль
лѣтъ. И жаль вѣдь. Сестры. И жаль вѣдь.
И жаль вѣдь. И жаль вѣдь. И жаль вѣдь.
И жаль вѣдь. И жаль вѣдь. И жаль вѣдь.
И жаль вѣдь. И жаль вѣдь. И жаль вѣдь.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



И

An, Кому:

Sawalny,
Alexei

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Rittergut Eibendorf

~~Bahnstation Eibendorf~~

Kreis Schwerin (Warthe)

Post über Meseritz

Fernruf Prittisch 66

Bankkonto: Kreisparkasse Prittisch



Priska Sawarez
Amalienstr. 164



Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



Матю передавайте мій привіт усім родним і сусідам. Зовсім багато не журіться. Мама тиміть як завжди. Впору жовто 15. Матюк у міській туди нічого не купили. Тільки купила бачили деревина підомови. Брезентові робить укусів. 7 марок віддає. Звичайно дослідження. Писа мамі і Дуня. Прієна.

An, Кому:

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Andree
Priska Sawarez
Selo Kristianka
Smiljowski Raion
Simiska Oblast
Mkranio

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

лист 7 сент. бр. 43 року лист із Берманії од Дріссни до род-
них донати мамі і сестри Дури. Добрий день мої родні
як ви^{те} живей^{те} передію я вам свій привіт Таткові мамі
і сестрі Дури. Тато я пока живу а здорові ви самі знаєте
яке життя і життяю. мамо я роблю на кухні та машині поانی-
ного піко одно скучно і скучно за донати я думаю про дом так
ужь слезами умижеть. мамо ви було удирити то так
не боліло як тепер жто шо скажеш та як і болить таі
не одиє день а 2 неділі. ви мні що ночі спетеєсь усь
сім'я що ви мене виріжжати то в новому житті все
хорошо. мамо і ви тато і ти сестро дури за мною не журіть
пишіть свої новості шо на тудадень паучимі і що
у вас є худоби є яб рада діти писать так нінагому
я пишу двоїну откритку що ви мні ответ писали.

Absender:

Іванович Іванко.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Моншхоф в Бантур

in Lippe

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мені пущенні

Доброго здоров'я мої рідні
наша і ви наша
і ти братко мій.
Як ви там проживаєте
Я живу здоров пою і вам
тиждень властиві тижні
і сообщаю що живу на
спрому місці і полюбив
од вас откритку

Nach Fliegerangriffen

Privatgespräche

am Fernsprecher unterlassen!

Postkarte



Іванович Іванко.

Dorf Kustjanka
Kreis Smeloje H. Bonny
Udelt Juty

Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

тку ви писали і обмисла а я погукав і савхний
і да вам ответ а че сів і другу написав. Робота
така як і була жива і та тоже все постарав
від Костя погукав писмо так він пише
що з дому погукав откритку ту що ви передавали
прієвною від дядька микити погукав то вони
роблять на фабриці робота знаєте ж і імя.
бачимоя з Семеном безверхи з Ол. Олексан.
з Пилипом Коваленком вони теж у паня живуть.

а день спека і здорова. Путь урочай такий що внас
в колосі і одного поду такого небуло. Яблука
те постіли яблук еільки хос. Замною родні нешуріть
я живу краще від вас тільки скучно дуже за вами
я незнаю як привикати. З усім привітом
вам син шуря передовий і з усім привітом

Замний

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

DER FUHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Antwort
Postkarte



Jawareł Jaśko
Mönsthofer 8, Bantrup
in Lippe
Ukraina.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Ostarbeiterlager

Nr. 490 506 151

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Heiligenhaus Bez. Düsseldorf

Kettwiger Straße 14

Лист писано 5/9.43 р.
здрасуйте мої родичів
сперше я хочу сообщити
що я живу здорова і
хочу передати свої
скупі до старих
на добрий привіт сестри
улі покі чимі і мамі
дідусі і всім оста-
вшим і що промишу

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
або область и бюро труда
латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine



Sowhogradnja Polina

Majorowka

Krolewecki

Lini

Krolewez.

сестриче що я живу по старому і думаю
що ти сестриче уже узнала як мені
живеться, тоді жилаю часта здоров'я
і всього найкращого у твої будучи і
сучасні життя якої ти убога просиш
і жилаю вам бути живими і здоровими і
дожидати свого мужа і братів сестер і повис-
литися одно одним. і що прошу тебе сестриче
якщо єст у тебе насіння то виши мені
пошлюку у газеті уже розрішили що можна
два кілограми вислати, і що як будуть од
братів писма то виши мені адрес
то я буду з ними списуватися бо дуже
скушно бувають здорові довідання дай

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і тільки на лінійках! Писати ясно и только на линиях!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Sa Bogorodny Marja

Ostarbeiterlager
Nr. 490 506 151

Heiligenhaus Bez. Düsseldorf
Kettwiger Straße 14

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Uljana Iaschorodna

Absender:

Lager

Königsbacher - Brauerei

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

6) Koblenz a/Rh.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Duram Iaschorodnie
Dorf Holinka

r-n Hlinskje

Sumaska Gebiet
(Ukraine)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

мавки кошти і мені чинам не
думаєш. У цьому холодному таємно
сміз впади і постань подібно унамо
подоба не важила на фортка і ви ма
двоі подіти не журіце зацна
несою вороги не втілююся до я
скоро вернусь вважно на порт на дво
годи не думаєш що я два годи буду
приду мажмива ах і до свадкам
послава вам одну одкрітєх ну знаю
чиби приїшли ми ми отвіну од вас
не паучаю кам паучієнє одкрітєх
мало топиши і новості і ми і родні
всі ми сміє частю кам дудити нєсє
жми то нєсє частю одкрітєх кам нєсє
дєсєм дєсєм ах і одкрітєх кам нєсє
ну ах нєсєм ах і одкрітєх кам нєсє
прєсєм нєсєм ах і одкрітєх кам нєсє
вєсєм нєсєм ах і одкрітєх кам нєсє
погнєм нєсєм ах і одкрітєх кам нєсє
нєсєм нєсєм ах і одкрітєх кам нєсє
нєсєм нєсєм ах і одкрітєх кам нєсє

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Uljana Sawhorodnja

Зина Завгородня

46

Lagerpostamt
mit genauer
postalischer Angabe
Gemeinschaftslager Königsbach
Koblenz - Königsbach

Открытка пушено 2 серпня.
Відвамої дочки узяки.
Здрастуйте всі родні
собою явам що я живу
жива і здорова того ж вам
мої родні жилаю і
перигато явам мої родні
євг гарний і пашки
привіт мамі татові
і дзуні і пашкитку васі.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Gwram Sawhorodnij

in:

Dorf Holinka

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Hlinskie c-n

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Сумська

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ромні

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

і сьогоднішній день получила 2 одкр.
із дому адоного вренія Яхиполу. коли по-
чила тоя була дуже рада. дуже дякую Яхип.
і великою дяки фотокартотку. маленьку. и незна-
чиви получите кін. ти пишеш кожен день
токам. да-всім міагу і даю. по одні спідниці і кошту
посидишту по одній овартує і по три маски
і по дві ретузі і по парі ботинка усім. ну,
ботинки надириваніє підмиває. а боти
підмиває були по роривались так підмив
підмивки. ну сікає. Я вчоботиє и кожену бо-
дуже в жарко. купили все дсарило. мені
дуже сміло. вавко шодує сміло и кожену
ствіль. ну згиди до в. дама поду отвіт. Яхипови
прошу мамо киньте киньте іт. коли в літа.
вернусь.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Uljana
Sawhorodnja

Gemeinschaftslager Königsbach
Koblenz - Königsbach

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

(Deutschland)

3/III -

6 6 0

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



40



Суновская Облассть.
Кролевецкий район
Село Аятиновка.

Получить.

Завгородний Федор.
Яковлевый. 5/43 року

Faßt Kohlenklau!



Er klaut das Gas
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle.
Duldet's nicht!

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Листьмо від вашого сина із великої
германії Зрастуй моя рідна матко
і сестра гали. я вартити ую мими
зсидеться я роблю у бабура я роблю
наполі і вдома я роблю наконясе
а приїду до дому кохив дою змтук
од 6 гоасов до 7 гоасов роблю а їсти
мими зхватає картошка зеліх
булка масло все мими є кашми
у мене є і гоаси картошки і виро-
педі а унедіюто їжю. ну. дозвядати

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Faßt Kohlenklau!



Er klaut das Gas
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle.
Duldet's nicht!

Postkarte



Deutschland

Berlin

Hinsbeck

Herrn Herrmann

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Wasil Sabukhorodnij

dorf Steubeln

(Heischer) Nr. 1

in Kilenburg

Kreis Bützsch.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
написати латинськими буквами
Район, область и губерния
написати латинскими буквами



An, Кому:

Sabukhorodnij, Fedosii
Lukowii

dorf Kolinda st Romni

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Gebiet Suma

Kreis:
Повіт:
Район:

Kreis Klinge
Україна

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Сумське обл. город Суми

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Ближний-р-ку с. Таринка
Забгородній Федосії
Луківній.

1943 год. Сент. 5-го. Водруж.
Ден. або вечер. Мого дубового
моя писмо серед. перш. чини
своїм місцем. в тоді стовища
що в нахоту не в. и. д. р. в.
Пово. а. тоді писмо в. в.
Колінського ур. в. в. в. в.
и. в. в. в. в. в. в. в. в. в.
своими. В. в. в. в. в. в. в. в.
Целого. Кр. в. в. в. в. в. в. в.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Deutschland



An, Кому:

Wasil Sawhorodnij
Dorf Steubeln s. (Fleischer) 14
üb. Eilenburg
Kreis Delitzsch.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Laworotyko Jakir

Zwickau/Sa.

Reichenbacherstr. 119

Deutschland.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Добрий день дорогий
дядя Яна, я переда-
вам неженський поштом
і вамі жмені і дітям
я пока живу здоров
того і вамі жмені
я пишу вам од вас
открытки ну ви
ніколи не пишете
новинок тільки я
знаю що ви єр Яна

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Powiat:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Laworotyko Jakir

Larudolija

Romenszki

Butzika

Romny

Ukraine



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Доставай открытки і пиши мені не
забувай і про мене адрес ви мій.
Знаєте мені открытки доходять з
уже поштів ти що ви писали 5/11 і 20
я я пишу через місяць пізніше.
і пиши мені новини дуже прошу
не забути мене я поспав одну.
открытку мамі і одну вам. так що
звичай що я спростив що открытку
ви напишіть ту що я мамі поспав
і постарайтесь поспав і доставляйте
сами открытки купуйте не забудьте
сказати мамі що і зовні проє Сопіло
Степан на другі дні. ми бачимо
що не ділі і ходимо гуляти зразом

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Saworotjko Jakiv
Saworotjko
Romenskiy rayon
Romny Ukraine

і бачиши між ними нових
я не знаю. напишіть
мені чи прийшло десь
Архадію чи ви не висте-
ра старому місці і
де робите. Не забувайте
і про мене як прийде
отриматка того дня
і мені пиши ответ
пиши новий як
когда. ну досвідати.
Згідно ответа 1/12 43

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Deutschland



An, Komu:

Saworotjko Jakiv

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Zwickau Sachsen
Reichenbacherstr. 119
Ziegelei Emil Klbmann
Deutschland.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit (Antwortkarte)



Нанюшамаша!
исивем пока хоро-
шо и не несет бум
О скоро увидимся
и мините свои
Новости как не-
веста и по му по
губне. Стен по
саиданис

2. Белополье
Аулицкой области
уезда Камудовка
Гом 2.

Зайковскому

Суде, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Владиславовичу

24/7-43г. Здравствуйте дорогие
родители! Пишу от Васших
Мити и Ваши. Счастливо живем сообщаю
много веселья и здоровья. Работаем
в Германии на нем. дорож в Гетт. Ни-
чем работаем вместе. Хотим усе-
ли на т. е. на т. е. от всей
К. Г. Гома @ Хлопцескоу Кет.
От всей Мити и Ваши. На т. е. от К. Г. Гома
@ Мити и Ваши. Здоровья. — Мити и Ваши

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

Antwortkarte



Sagalnyj Dmitrij
in Bentschen gemein

schaft - Lager

am Bahnhof

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: Saginailova Olga

Відсилач: 191

Lagerstempel
mit genauer
postalischer

**Betriebslager
Chemnitz**

Angabe Strahburger Straße 3

Deutlich u. auf der Linie schreiben!

Пиши виразно і тільки на лініях!

2/5-1947

Дорогий Вовкес мій рідний
хтій браток Кош і матюсенка
Залишай, пощрабуй Вас з праз-
ничком і цінуйте да мене матін-
ку, папашу, я дуже скучаю да Ва-
ми. Желю Вам щастя і здоров'я
в Вашій мирній. Досвідчик з
привіттем да Вас сестра Олія
Ти шити почаше одет. Привіт
У всім, всім рідним і зна-
ким

Postkarte

Назву области, округи
та і біржі праці писати
латинськими буквами



Ан. Кому: Saginailova Ivan

in: Ukraine

куди: Burin

Straße: Sachkatoroka

Булиця:

Kreis: Burin

Округа:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet: Sumska

Область:

Arbeitsamt:

Біржа праці:

Absender:

Iwan Lakmojko

Wohnort, auch Zusatz

Lager Oranienburg bei Berlin

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Postkarte
mit Antwortkarte



Frau

Zofie Lakmojko
Sost. Uchterka
Nowokien'skajastr. 43.

Kreis Sumy

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



6. II. 1943.

Meine Liebste u. Teuerste Mütter!

Ich freue mich sehr, dass kann Dir
mitteilen, dass ich lebe, gesund bin
u. dass es geht mir gut - nur bin
ich neugierig wie geht es Dir meine
Liebste Mutter. Ob bist Du Tania u. Kin-
der Gesund? Schreib mir bitte bald
ab. Ich grüsse Euch alle u. küsse in-
nigst u. erwarte baldige Antwort. Ich
freue mich dass Vitha u. Savel sind mit
mir hier - sie begrüßen auch ihre Familien.

Dein Sohn

Jannick Trach

Absender:

Zofie Zehnnojko
in Rehtyrka, Nowohienkasko. 43.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Kreis Lening.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Iwan Zehnnojko

[Redacted address line]

Lager
Oranienburg bei Berlin.

Deutschland.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postlagernd

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Andrei.
Sakowora.

Drö

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Lagestempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ab



in. Drängenbostel. №4.
über. Wisselhörwede
bez Bremen. Kn. Protzenburg.

An, Кому: Заборови Іacob.

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Село. Випі.

Тимпівка №5.

Уліанівка.

Сумська.

Україна. Сумь.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Лист від вашого сина Андрія пущено 9/21 1904 з бажанням
Доброго здоров'я. Яного убавляючому родителі першим
чим пишуть своїм братівського писемца і вам хочу
сообщити отом що я змис здоров чого й вам неабия
убавного і вітучою життя. Прибав родном Татарию
Мамі Бабушці Мурі і всім отамільним родичам
і знакомим, сполучив от воист открити за котрою
незнаю чим, маюдарить сьогодні написав перше писемце
вам не знаю чи він получе того чимі як дасть
отвѣст то я вам напишу. Миті дуже благодарю
за открити і за його добрість до мене що не забуду
що в його вѣтъ двоюродний брат да то йому
як є горіло чим то вгостити. Як я приїду то він
своє заверним де наше неспрощає. Прибав Тини і всі
Дівчата і Товариша заговорю. Андрей Марує

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Andrei Sakowora.
in. Drögenbachtel №4.

Ort: ülke. Wiggelköttele.

Lager- oder
Firmen-
Stempel

bei Bremen. H. Poterby.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Sakowbora Anna

Berlin - Wilhelmstrasse

Leessingstrasse 50/60

Barack 30-7

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Лист писано 30/III-432. ~~дівчині~~
донечки. Здрастуйте мої дорогі
родителі мамочка і сестрички
і мимлята. В перш чим писа-
ти вам листа я вам сповіщаю
що я жива і здорова і не бою
і не боюся, а також і не голодна
і зовсім мною нечовно безпокоїте-
ся, аби ви були живі і здоро-
ві, а також і не бою і не боюся і

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, повіт і бюро труда
писати кирилическими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Sakowbora Anna

Україна

Солотвинка

Уваховік

Гумни

Вірно



неголодні. Сестричко ластівочко ланічка ти мені пишеш, що тебе вже невозиють до Герматії, то хорошо хата ти пам'ятку Вспокоєнці і Вані з наду, що ти таке і добешся і зробеш і не-голодні і можеш і топиво добешся, но все нічого аби в вас корова бу
ла тоб саме краще було. А можеш скоро і ти побачи тоса з ва
ти то саме на м к р а й ц я і з нов з й де сонце над на шою хатою і же
н я на ша по к р а й ц я. Мамі листа я т во го по л у чи ла я ко го ти
пи са ла 15 ли п н я с п а с і б а то бі с е с т р и ч к о з а о т к р и т к и, що ти
м е н е н е з а б у в а ш и, а я н е з а б у д у в а с ні ко ли по к и і ж и в и а б у д у. Сест-
р и ч к о ти м е н і д а л а б р а т о ч к а с а к а л о ч к а а д р и с, но я п о с л а л а н о-
м у л и с т а і п о л у ч и л и с я в ж е о т в і т ь, но в і н п и ш е, що ж и в і з д р о в т і м ь
к и і п л о х о, що с а м т о м о ж е і м е н е д о с е б е д о б е р е, я к и щ о м е н е о д л у з т я т ь.
Н о с е с т р и ч к о п и ш и, я к і н о в о с т и у в е с ь у н а с н а ж и є ні я к и х. В и м і р т ь з г о-
р и з р о з и т ь ч а с т о. п о с т и, що н о ч і. Н о з т и м д о с в і д а н н я м о ї д о р о ж и є р о д и
т и ж а т у в е ш и р у ч к и і м і л ю у в а с б л и з н т к о р а з, а л е б е н о с в о ю с т а р е н к и, н е
п о ч к и і н е с т и л и с я і н е з а д о л о й б у д у в а с н е р а д о ж и є р о д и т ь в о д н а р а д и т ь
л о ж и є р о д и т ь к о л и с я н о м е н е п е р е д а т ь к и в і т ь в і д м е н е. В і

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Vідповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Sakowicz Anna
Berlin - Wilhelmstrasse

Lessingstrasse 50/60

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Barack 30-I

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Zahorodni Andrej
Bazar 101 Stufe 11.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту, уряду
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами.



An Komu:

Zahorodnij Tawa U.

Lobitscheno

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

~~W. Schostka~~

~~Summ~~

Ukraina

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Открытие писано 2/III - 43 года до своих
родителей папаше и мамаше. Здравствуй те дорогие
родители папаша и мамаша брати и сестры, а так
же родичи. Впервые строкае моей маленькой открыт-
ки я хочу сообщить вас о том что я нахожусь не в здрав-
ного и вам желаю у вашей жизни. Жизнь моя внасто-
ящее время происходит по старому, работаю, а там где
и работаю, так вы пишете, что я живу с рядовой функцией
вместе, да я живу с ним в одном бараке. Я получил
от вас открытку 28/II - 43 года за которую очень благо-
дарю, потому что я узнал что вы все еще живы, только
вы писали, что Гая сестра выехала в Германию но я
незнаю выехала она или нет, но если получили мою от-
крытку то напишите мне какие есть у вас новости. Вы пишете
что писали посылку но я еще не получил. С этим до свидания
целую ваши руки, и крепко целую вас. Жду ответа, как только лето,

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Отвѣт в Германию



An, Кому: *Sakowolnij - Andrij*

Baran 101 stube 11.

Ort: **Ostarbeiterlager**
Lager- oder
Firmen- **Steyerberg**
Stempel

über Stolzenau / Weser

Absender:
Надатель:
Отправитель:

Sahorodnij Andrej
Barak 101 St. 11

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Postkarte
mit Antwort

Назву області, пошти і уряду праці
написати українськими буквами.
Район, область и бюро труда
написать латинскими буквами.

Zürich

An, Кому:

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Sobitschewa

Schoztro

Summi

Ukraine



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Открытка писана 24/II - 43. От вашего сына и брата Андрея. Впервые строка моей маленькой открытки я пишу вам о том, что я все еще жив здоров и вам желаю у вашей жизни, а также передаю свой привет братьям и сестрам и Степану Макарьевичу, и всем родным и знакомым; папаше и мамаше хренным. Открытки я получил от вас 2 (открытки) за которые очень благодарю, только одно вы мне напишите, Там выезда в Германию и Степан или нет вы пишете в открытке, что в/юна долгана было выехать. Новостей особых нету, работаю я на стороне вместе, жизнь протекает по привычке старому. С тем до свидания пишу вам все руки и крепко целую вас. В Жду ответа как со слови лета писав А. Загородки. С.

Absender:
Надавецъ:
Отправитель:

Postkarte

(Antwort)

Bundesarchiv
Dresden

Dresden



An, Kommandant

Laboranten Andrej

Barak 101, Stube II

Ostarbeiterlager

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Steyerberg

über Stolzenau / Weser

Absender: Sahorodnij Andrej
Надавець: Bar. 101. St. H.
Отправитель: Bar. 101. St. H.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



п. Кому: Sahorodnij Nastaj I.

Sobitschewo

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Schostra

Summi

Ukzaina

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Открытка писана 3/IX 1943 года.
Здравствуйте дорогие родители папама
мамама, брати и сестри, а так же родичи и
знакомые. Во первых строках моей открытки
я хочу вам сообщить о том, что я нахожусь
жив здоров того и вам желаю у вашей жизни.
Работаю я там где и работаю, работа не те-
мная, гушать получаем 2 раза в день, вообще
помалянку живем. Посылку я вашу получил
30/III - 43 года, за которую очень и очень благода-
рю и не знаю, как отблагодарить. Новостей пока
нет никаких все по старому. Когда получите
мою открытку то напишите, как вы поживаете
корова есть или нет и друше. С тем до свидания пишу
ваши руки и крепко целую вас. Иду ответе поскорей.
А.Зит.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Sahorodnij A*
Andrej Bar. 101 St H.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager

Steyerberg

über Stolzenau / Weser

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Barcus 6, Stube 38

Barthelmeisen (A. Maetzel)

Ukraine

Postkarte

mit Antwort



Lagertemperatur

mit gen. Angabe

postalischer Angabe



über Eilenburg

Назву области, повіту

писати латинськими буквами

Район, область и бюро

писати латинськими буквами

An, Кому

Закарпатська область
Трокопави
Ужгород

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Gebiet Sumyanka

Kreis Schwetinsky

Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Dorf Klischeni

Arbeitsamt: Schwetka

Письмо пише 5/IX 43 года.
Добрий день дороженьки мої
родній! Папаша мамаша
Братічок. Коля и сестричка
оля. сперших слів мого
письма повидання вим
що я пишу всь і здорова
була дунсе хвора нехвала
вбальники три негіні. а
тепер слава богу поправа
мась спасіба галі дунсе

старалася за мене що могла то доставала
мені хочби за мене некто не старався то б
Батьниця не чого не помогла б а то Батька за мене
не думсе старалася свѣршила мнѣ все пока я
її поправила сь. тепер дороженькі мої рідні
незнаю як вам її дякувати за посилку я
виглянула саме з Батьницею а посилка лежала
в чумадані то я тепер їм що посилку да
ще краще поправилося. пока з гайсера писав
жарано тільки думсе скупило за вами що
скупки вже писави и все думаю що може
дасьць поспадь що її переписави а бот його
знає. на цвану я кінчало. дороженькі рідні
до свиданіє цілую вас без щотно рад переди
вайте привѣт від мене всім родичам і дітям

Deutsch u. auf der Linie schreiben | Писати ясно и только на линиях |
Хвилинні не очыло и очылиши на ліній |

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Schumann Anastas*
066x

Lager Heide über Eilenburg
Barren 6, Stube 37

Ort: *Lager Heide über Eilenburg*

Lager- oder
Firmen-
Stempel

m
160x

Absender:

Bei Lohr in Milnen

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

W. Lohr (Postk)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

к сестро ну мізнаю

так ти я пока з
змио. Здохов оче і
все змио доведида

Загурський.

Іван.

Тригорович
Наїма Катя
Кузювна.

Postkarte

mit Antwortkarte



Katerina Halita

selo Galataewka

raion Galataewsk

oblast Sumsk (Ukraine)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Будь стив я отримав 28 серпня що я
пока жив здоров того і вам бажаю я пока
роблю у хазяїна життя мое як ви і сами
знаєте і здрастуй Катя Кузмовна Катюша
і Оля життя мое звісно новості у мене
нима я показав же тобі усі новості так
знаєш що я як що жив буду то не
забуду а ти як що кохувати мене
отримав то давай мені лист акі там
у вас новості чи Тимро Жидус дома чи інші
і інші зня із титаном і Аня Машко із
Кастю і чи ти дома як ти живеш
як що підеш у місто то пригадавай
усім хлопцям і дівчатам акі дома
і одарці привіт і зичи пока довідаю
Катю заставайся жива здорова я твого
праву руку живу міцно

Absender:

Katerina Kalita

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

816 Tololnewka

70101 Tololnewka Sumbe

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



in Wan Samirskii

bei Sager

in Milnen

108 Lötzen Postbez

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Gemeinschaftslager 4

Weiz, Marburgerstraße

Stelermark

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду про
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Komu:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Мини ме Рмио дома
остався Сохнз
Ссогди до Вим -
дай Агрис Дам
передает еми
Внакомому Роторий
Сув Вмек Сохнз
Втем доведокнз
Диную Кранко
Всех вас Сохнз

Wedmederwai Sofia

Frostjanex

Paulouska №28

Lumli

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

1/II 48 года Здравствуй Дорогая Сестра.
Соня Від твасей сестри Іскарпеї
Соня я радісного назавжди жеву
Зарко тільки плесо скучаю Завою
Я сама свого Зороба Дорогий сестро
Охен Сонне донці града Сонний
только Зоры сами Куда не подивіся
тамса передо мною стоїти Дорога
моя сестра Сестричка всемо монето
Соня припини мені посильна
малюк плесо монето виселати
тільки Звесе твоя Згради Сонне
все монето грошей предойти монето
внесили Звесе Звездам Дорогий
радісний ціню Киренко всех радних
лише ахти скорю

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Савченко Марія

Gemeinschaftslager 4
Weiz, Marburgerstraße
Lager- oder
Firmen-
Stempel **Steiermark**

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Сажук.

Нанна

Legenstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiterlager „Café“

Wismar; Bez. Dusseldorf

Привет з Термакії.
Опанчивай свою роботу, і сї-
ла писати на свою родину
хоть отрывочку, зарадуйте
мої дорогіі родичі Пакажи
мамані, соні, і неба що.
Ква небу короче, ну нао-
хо що ви все не починаю
писати, починала так давно
ну а, все таки дурен

Ukraine

Postkarte
mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Кому:

Сажук. Андрей

in:

вуди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Kusemin

Podil

Muni

Summi

Achtycka

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

хочитесь знати що відбувалося під час Другого
фронту в Кузнеці, ну в нас може і думано щось
пройшло і так у нас, ну ми всі неві заорали, за
нас не безпокоїть нас особисто за цим. Я сьогодні
роботаю на кухні, робимо в їдальні, варим для чого
ну ще єсть для мене робота, не тільки тільки ну я
працюю і так, але коєкакеу про все, і ми в підміну
і так двох часів у нас, в 12ч. роздає, обід, і так
вечері, а тоді, і так у нас, і так у нас, і так у нас.
~~і так у нас~~ ну пока нічого, що і так у нас, то і так у нас
нічого не було все хорошо, а до того не було нічого,
тоді я в вода кончить, і так у нас, і так у нас.
Я вам послала фотографію, як кончить у нас, і так у нас.
пока все, і так у нас, і так у нас. 4.8.1943 год.

од варки і так у нас, і так у нас.
не думайте, заорала.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Sajax.
Hanna.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

*Ostarbeiterlager „Casi“
Beilighenhaus; Bez. Düsseldorf*

*Ostarbeiterlager „Casi“
Beilighenhaus; Bez. Düsseldorf*

Absender:

Anna Jarizewa

Bei Frieda Mannbeck Münzesheim

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Münzesheim (Baden) Haus 201

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte



Ukraine

Leix Ivan Jarwitsch

st Belopolje str. Rokita 127

Kreis Sumy

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дорогие мои. Мити, Дени, Юли.
Не забывайте и обду мне, деточ-
кины. Всегда. Я надеюсь
день думаю что скоро прие-
ду поцелую и обниму.
Передавайте привет всем
вашим родным и подружкам.
Пускай живут на Украине.
Как это не хорошо но
я не верю лучше.
Вам в Валих потому
то я не успею получить.
Всегда твой. Целую крепким
поцелуем. Всегда твой.
Привет от Вал. Из раз
целую. Мило. Всегда твой

23/VIII. 1930.

Здравствуйте дорогие родители папа,
Мама, Дуся, Митя, Маша. Сегодня я полу-
чили от вас отпрыску, которую вы
писали 14 июля. Верно вы только встретили
ее с Машей Воробьевой и ее подружки с
Красновкиной вместе ажиоли но издали
она она встала. Они от нас недалеко
Мама 301 км. а дедушка 5 км. И теперь мы
будем ездить к ним, а они к маме.
В воскресенье мы ездили в Яллу, а и Лиса к
ее подружке и еще узнали что в в. Казань
есть еще мальчики с с. Белополья вместе мы
ехали. Получили в субботу от Игнатки
первое письмо и фотографию. Он
живет хорошо. Как говорил, что далеко
в лес, то больше дров, так и мы
все больше и больше узнаем про жизнь
и где кто живет. Это для нас очень
важно, мы же будем писать письма, а
письмо для нас первая радость.
Потому что денег негде брать, только
разменивать на свои письма. Петру
нужно за себя. Живу по старому. Маша
очень любит порошко, а сейчас идет в школу
снова. Живу еще так же хорошо, красная
пурпурная. В сентябре бургомистром даст
подать. Скоро получим фотографии и
принять. Живу хорошо, мне хорошо
здесь. Письмо про вашу семью, где
живете. Это хорошо. Мы живем
хорошо: уже стало больше, груше и
яблони. Сейчас я сижу в комнате
Валю и пишу. В воскресенье. Лиса написала
мне, как мы чувствуем себя без вас
наверно что теперь тоже да стужа.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Jaes Proci

Lager

Lagerstempel **Beyrode**
mit genauer
postalischer Angabe
über Me.hausen i. Thür.

Писано в вересня. Добрий день
мої дорогі рідні мама і папа,
я вам сообщаю, що я живу і
здорова того і вам желаю
мама і папа я вам послала
два писма а одває ответу не
получала. Мама я прийшла
в германію то я сразу була
покапа до хазяїна, у хазяїна
робила 3 місяці, робота в хазяїні

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Jaes O. Grigorij

Хролевск

Верегоста 170

Хролевський

Ситка

Україна

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Була така: порала скот і робила в полі. Всадила було гарасю тільки не було одержи, носила свою. Мама і папа і серпня мене перевели на фабрикку. Мама на фабриці я купила і палець палець і кофту. Мамочко пишіть як вітам і як віте як урожаєй добрий ти паганий, як у нас у городі вродило все ти ні, як сад уродив на пишіть мені все. Мамо на фабриці дають їстру три ~~раз~~ рази в день утром 300 гр. сніда і саосару ложку коли маргарину, а вобід і вхехері варину пицу. У нас у бараці 150 гол. і усі полускають із дому пісьма, да ~~посилки~~ посилки, а мені немає. то я заплачу буйкили слізі. Мамочко і папа ви мене вже каверю забули, я вас не забула думаю про вас кождий день кождоу минуту. Мамочко і папа на цьому пишуть я пишу. Мамо і папа передаю вам свій сердечний привіт. пишіть ответ скоро. Мамо передавайте привіт всім родитам і всім знакоми.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Saer Proui

Lager

Beyrodo
über Mülhausen i. Thür.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Deutschland

Absender:

NY 60

Gemeinschaftsleger

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Berlin-Tegel

Krumpholtz Weg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte



Ukraine

Сумська обл. Смильський р-н

з Базівка

Тарасенко Овган

Ukraine

Сумська область Смильський р-н

село Базівка н.п.м.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

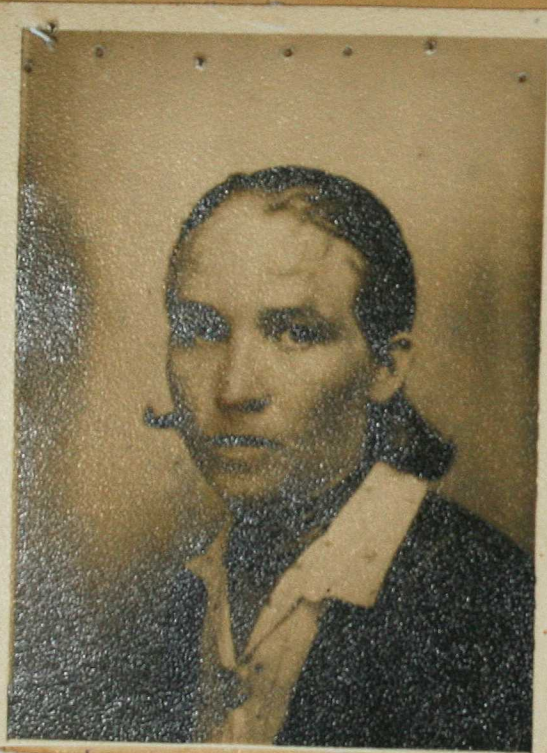
Тарасенко Овган Ов

Прощу маму записати лист.
Рись берези все здоров'я
моя пощастило я все
вам послала дуже багато
открыт. а одчас получила
мало мої родні мама наша
сама родний брат уїму +
тисячу раз мама нашу сай
+ яму передавай от мені +
привет пропеміть як він
прощував ваша дочка
Маме тині Маме тині
+ довідати мнє +

Отвертка пущена 31 серпня 1943. Від вашої дочки Заси
Марії Ов. Здрастуйте мої рідні мама, тато і братик. Я сама
я вам сповідаю що я живу і пошукала вам отримати за які вам
дуже дякую що ви про мене не забули. Я думаю що ви вже за
ви прописуєте що яму забрали варіант то я думаю
перешли що мама до його жодя ой мої рідні може ви
його хоч раз побачити в місті. Я мене ні разу і я вас
ой мамочко рідненька прошу я тебе залишай не жур
я живу нічого береш. Все здоров'я щоб мені подати
кешач мамі і таті мої мама і братик. Сама як вже я
за вами скучила немочу вам передати прошу мамі
рідненька може ~~то~~ подати яму. Яму можна то жай нат
це мені писати дайте йому адрес а то вишліть мені його
адрес ой мої рідні таті братик. Сама якій ти там в виш
ти мені карточку підні снімись прошу не отказати. Я хоч
яму одним оком передати привіт мамі рідненька таті брату
самі усім рідним даю дідові соні васі усім тінкам усім
сусідам передайте усі що я пошукала її отримати усі
дітвита довідаю мої рідні ~~буз + отримати~~ її отримати усі

Absender: *Ny60*

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt



Postkarte
(Antwortkarte)

Ny60



Saetz Marij

Gemeinschaftslager
Berlin-Tegel
Krumpuhler Weg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Saiz Natascho

Lager Kleisquelle

Haida Kreis Böhm. Leipa

Sudetengau

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

22/8. 43p.

Добрий день мої дорогі сестри
і ріднесенькі родителі сестричка
сашетай зятя Іван семапович
передаю я вам по низенькому
палкому і дуже скупному
привіттю і бажаю вам усею
хорошого у вашій тизні так
те передаю усім своїм рідним
по низенькому поклопу напамі
і мамі і всім сестрикам

3554
76
6 6
Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

Holub Iwan

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraina

Lebedinskoho

Sumiska

dorf Aleksandrowka

Лосові.

і подідам по низенькому поклону мої піднесенькі я вам
повідомляю отом що я покля шивай здорова їсти харашо
подить тоти в мене є врану тільки дуже скуцла і хочу
дуже побачити із своїми піднилим уїма та не знаю чи
приїдех чи ні то я дуже прошу на получите озкритку то
що писали пох отвей бо я до вас пишу кажду неділю
од вас не получаю мої піднесенькі отисуйте як ви шивете і які
там новості хто є дома із молодих і чи ви получили мої фото
які я послала вам з і як шивуть шестрички із дітками чи нема
їще якого зажа дома моя шестричко я прошу дуже як що можна
то вишліть мені фото бо я дуже хочу побачити уїх пох на фото
я січас получаю од уїх своїх пісьма а од Галі мочиної ніяк не
можу узнати де вона уже багато розшуків подавала і нічого не чуї
то прошу адрес передаю я поклои тьоті оксені і всі їйні сімї і тьоті
ївзі і крімі Ніі і Ваї і всім своїм сїдаам досвідана тьоті отвей. Катан

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати вирашно і тільки на лінійках! Писати ясно и только на линейках!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Holub Ivan.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Saiz Natalascha

Lager Kleisquelle
Haida Kreis Böhm. Leipa
Sudetengau

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Отправитель:

Fr. ^{Hermanz} Laz Olega

Yuzen Bez

max de Burg Zem:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lagerholz II

Stube 23

4 августа 1943 года Здра-
воуе дарауе раднае
нае Олдрннка он извесной
Ватней иеауей он дарауе
раднае а нава из д. р. в
нбл оуе иеауе уеауе на
нбл оуе уеауе дарауе
нава а иеауе нава
нава уеауе нава а
нава уеауе нава а
нава уеауе нава а

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду пр
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

писать л

Utzaina

Ан. Еому: 127027 Арма

in:

куди:

куда:

Straße:

Вуляця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



[illegible]

Deutlich u. auf der Linie schreiben | Писати виразно і тільки на лініїх |

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Hermannia

An, Кому: Fr. Lujaz Olga

Gusen Bez Magdeburg

Gem: Lager - Holz II

Stube 23

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel



Absender:

Надавець:

Отправитель:

Dampfzigelei-Steinmayer

Виниц. ст. 46

Вчезам 36.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

12/18-43 годо

Привіт з Германії родним
любимий Українці.

Здрастуйте, дорогий
дядько, дякую, хочу вас
повітати, що я слава
богу жив і здоров, трохи
вам дякую дякую.

Живу з умієні Бреславі.
на Куртисному заводі. робота
ізнає вам дякую. а корма.
Тоне по ці роботі. живим
там, сюди поїхав там.

Postkarte

mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, повіть і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Lajos Ladymez.

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

OST. Ukraine

dorf Samelata

Romensky

Sumzka

Kommu.

дядько, тато потинеса, там нагонати, мати і
батькино, а всею нечтє, що дядько нивгадно буде
ли дядько нікого мучити туркити це, бо война.
всем народ зараз, відгуває себе єрориди. Будимо
неви повертимося домою, і побудимо із вами
дядько, і всім родичам. Тільки дядько дучеє і рідену
за Паною, бо там вони єрориди. Ли дядько продає
протинити новоси свого нечтє. і все родина. і чут
ного небути, із братів Коли, та і вата, там бог зм дас.
здоровя, і чучеє, щоб повертимося домою з новою нечи.

На цьому дядько кінчає писати нечу ответа од вое.
Биридато привіт вам. Дядько, дядьки, Бєррові. Вати, Коли, Матин
чи. Матині, і мої друзини. Мати, бо з забуває вже які
звоти, мовиу Бати, Мати Коли зм, Трині, дядьков Биридато
Внеси мови. Тородіо зведи. Мати і чучеє ватам, мови,
родичи. Ватаю здоровя і чучеє ватам нечи. Прощаю

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Писати ясно і тільки на лінійках!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Feetiz Sajez.

Dampfzigelei-Weinitzer

Banater st. 46.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Bzeslau 36.

Absender:

Відсилач:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши виразно і тільки на лініях!

Здрастуйте мои дорогие роди-
тели! Я пишу вам, брати Гриша.
Я живу пока хорошо чего и
вам желаю. Я от вас еще не
получила ни одного письма
вы наверно обижаетесь, а я
очень скучаю. Поздравляю вас
с праздником. Пока до свидан-
ня. Целую крепко. Мама и
баба рай, і як буває край. 4/V-432

Postkarte

Назву області, округу
та і біржі треба писати
латинськими буквами

Ап, Кому:

in:

куди:

Straße:

Вулиця:

Kreis:

Округа:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Біржа праці:



Зайке Федоске
Saika Fedoska
Осовка
Osoiwka

Миропольск. р.
Миropol'ski

Сумской
Sum'skoi

Сумы
Ukraine!

Absender:

Saika Maria

Отправитель:

Klausberg A/S.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши ясно и только на линиях!

1787
Здравствуй моя дорогая подруга Ханс
Многу тебе свой чистосердечный привет
и целую тебя крепко нежно раз
Ханс поздравилю с тебе с праздником
пасхой и 1^ю мая. Хансу пока
хорошо и ты и тебе невеста Ханс
передает привет всем родным и
подрузам. Я буду тебе написать, так же
и люблю но и ты меня не должна
забыть. Написала я рай, так близкий край.
4/11-432.

Postkarte

Район: Биржу труда
писать латинскими буквами.

Ан, Кому:

in:

куда:

Straße:

Улица:

Kreis:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Биржа труда:



Бондарь Сергей

Бондарь Сергей

Осовье

Осовье

Миропольск

Миропольск

Миропольск

Сумской

Сумской

Сумской

Сумской

Absender:

Saika Maria
Klausberg o/s

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostort

Abwehrstr. Hauptportal

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Получено письмом 20/II-43.

Здравствуйте моя дорогая
Лиза, Генз и Бруна. Впервые
широко в своем письме я
вам сообщаю что я получила
здравка чело и вам пишу.
Мне, передало я вам свой
чистосердечный привет и
воздушный поцелуй. Мы
все вместе Зина, Ханс, Муха
и работаем вместе. Мне
передавайте привет от меня
всем родным и знакомым

Postkarte
mit Antwortkarte

Ukraine.



Saika Fedosia

Ossoewka

Miropolski Raion

Summskoi oblast

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

(Arbeitsamt summy)



Передавайте ждущим Васим дяди Евгению, дяди Эроси Павлуши
Назгу, Грини, Шурику и Янчине. И вообще всем зна-
комым. Я Вам написала 4 открытки но ответа ни от
Вас не получаю ни от кого даю ответ, мне очень
скупно что ни письма ни от Вас, ни от мамы.
Маме 2 раза 4 написала но мне нет. Опишите мне
все новости какие у Вас есть, кто поехал в Германию
дома или нет Маша и Павлуша. Получайте письма
от Машин и Грини по написанным мне ихний адрес.
Пропишите как там мама. Мне 3 очень за Вами
скупно. Я пишу пока ничего но не знаю как будет дальше.
Работа не такела так, что обо мне не беспокоитесь.
Мне бы эти письма сберегайте и отдайте маме пусть
она их прочтет. Я ей писала но ответа нет. Работаю
с 6 утра до пол. четвертого, а потом свободна что хочу то
делаю. Если пойдете в Финляндию то передайте привет всем
знакомым. Пропишите же у Вас погода у нас уже лето
зимно сильнее 18° морозу не было. Мне написали хоть несколько
слов и то я буду довольна. пишу Вам руки и целую Вас как крепко
обнимаю это письмо маме пусть прочтет. До свидания. Машка.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Sarka Maria

Klausberg

Abwehrstr. Hauptportal

Deutschland.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Saika Maria.

Klausberg 0/3

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Hilfswest. Hauptportal

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Пущено письмо 20/II-43

Здравствуй мой дорогой
попрыга Хаус. В первых
строчках своего письма я
тебе сообщала что мы
живы и здоровы того и
тебе пишем. Мы все
вместе Муха Хаус и Зина
Хаус передаю я тебе свой
чистосердечный привет и
воздушный поцелуй.
Хаус передаст привет от
меня особенно: Маме,

Postkarte

mit Antwortkarte

6 6



Ab

Maria

Bondar Sergei

Osoevka

Miropol'ski Raion

Summ'skoi oblast

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

(Hilfswest Summy)

Мури, Мури, Катанни, Танни, Маруси и вообще
всем кого я знаю. Наизя я писала тебе уже 3 письма
но ответа нет или они не получают или не хотят мне
давать ответ. Наизя и Зина писали получили а мне
нет. Наизинка если ты получишь то обязательно
дай мне ответ и опиши мне все новости какие
есть у вас. Опиши кто поехал в Германию опиши
покажи мои братья. Треша, Павлуша и Миша. Если
ты знаешь чей-нибудь адрес то пожалуйста напиши.
Как ты живешь, как учишься. Наизя мне без очень
мало и очень я за тобой скучаю и тасю я тебя
вспоминаю. Наизя не забуду тебя никогда. Я сейчас
читаю как я живу. Я живу пока хорошо, работой
на фабрике работа не тяжела. Что нам нужно
нас обеспечивают. Работают с 6 утра до 3 1/2 т.е до пол. четвертого.
Передай тебе привет все мои подружки. Наизя я живу хорошо
и весело только мне очень скучно что мы с тобой
не вместе и Таней Младомовой. Передай привет всем твоим
родным. Передай тебе привет и поцелуй и всем моим
родным. Наизинка если ты получишь ответ поскорее.
Видно тебе хорошо Наизя-рожа, Наизя ответ, Наизя напиши Наизя
видю крепко, пока до свидания. не заб-те меня пожалуйста,

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Saika Maria

Klausberg

Abwehrstr. Hauptportal

Deutschland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Saika Marié

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Auschwitz 3012

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Jerichow

Baracke 16

Postkarte

mit Antwortkarte



1154

Німота промишлітьхю
у нас дома з Термано
і нека Саліда Павіла
дома або Я. Павіла
або льонка Німота
доевідати остаток
жива чого і в нас
німота передавати.
привіт всім знайомим
і родним і привіт
нашій Триєновні
не кажи воно каже
мста мені
Майко

Грам
Pawtschenko Ulyana

Dorf Temofejewka
Rayon Krasnopol'se
Kiev's Sum'skaja

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Україна

Мило 30 / 12 / 42.
Здрастуйте мої дорогі рідні! Мот і
Братів ширіх. Мот передаю я вам плам-
ний чистогордий привіт. Мот поздравляю
я вас з новим роком справляйте новий рік
і заразом мої мимими мот у нас щіні
і років і я живу січас самоті і по ну
не млого і брало як і я і пожила ще при
вас. Мот січас я пишу до вас з жидождусь
молінь і братів ширіх і живу у Мавці у
городі Ачинську. Кругом нас Карпатські гори.
Кожно на роботу з гірцями ми у сі в
місті дівчата так що я ніщо не пишу
і як і сіга горюємо відні. Мот і очень і очі
я без вас скучу і кождо додому по
незнаю как ми втретімо. Мот прошу
вас дозволити пошлють мені пошлю
вас пронашіть усі новості які єсть
всє

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Laika Marie

Auschwitz 3 0/5

Jeschgrund

Barracke 16

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Deutschland

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Senka Marija
Krolowez Walsum
Walsum a/rh

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Добрий день моєму дорожньому
родителю: мамочко, таточко
и дзюе и всім останим. В
первих рздох моего життя
стіну побідожити ну і
пока живи здорова того
и ваш же слава в вашій
молодтій житті. Я вашу
откритку получила 12/VI
зку ви писали 12/VI за

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



кому: Senka Marija
Куди: Krolowez
Куда: Krolowez
Straße: Mlibowa №3
Вулиця: Mlibowa №3
Улица: Mlibowa №3
Kreis: Krolowezki
Повіт: Krolowezki
Район: Krolowezki
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Sumzka
Область: Sumzka
Arbeitsamt:
Уряд праці: Krolowez
Бюро труда: Krolowez

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Зку вам щиро и щиро дякую. Мама ви отримала
щоб з вами була велика велика фотографія, то з вами
зараз ще тільки маленької була і велику тільки
тільки з нею на Анютин адрес бо ви отримали
що в нашій хаті ніхто неживе, а того адреси з незнаю
що ви мали, а тепер ви пишете що живите в своїй хаті
і з вами туди. З вами дуже дякую за фотографію и
за бусе у мене велика то з вами ще була. Мама пише
за себе здорові і здорові всіляких, за живуть тата і мама
и жий здорові, а їй писала тільки а оу їй не писала
Новосілів у нас пока нема ніяких все поспрашу, і мо
ли в чотирьох Анюта, Зина, Мура і я, живуть наша дуже
чим було раніше. Кінчало писати. Привіт от мене маме
Колі, дядю, хрещених, дядю Фомі і всім всіляким. Доведено
Зина догада Марія Зина

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Saika Motra
Gebert Lumska
Steidt Krolowex. StraBe
Heibowen №3.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Saika Marija
Rheinwerst Walsum
Walsum a/Rh

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Petro Zaika bei
Arthur Rühn

Wohnort, auch Bestell- oder Leihort

Stowien über Schönlanke

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Привіт. Станав, маме
Вам. Там марує Там,
Вери. Вера забула вже
про немо нашіть мені
за вами родні я думи
скуплю і щодня свідчи
проливаю нісками по
говорить ні про родувайсь
сам в самі некаре
цел от табуну оубивмо.
нашітьіть Алексів
огрешів. Довіганя. 28/8-43.

Wer nach Alarm

die Fernspreleitungen mit
privaten Gesprächen verstopft,
gefährdet die Betreuung der
durch Luftangriff Geschädigten!

28/8-43.
Открытка
18-та.

Postkarte



Zaika Dobing Apresur
dorf Komesslanke
post Olszana

Kreis Nedryhajlowskij

Distrik Sumiska

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ukraine.

Після 10 го год я маю оканченія роботи, я не маю
спати а буду вам родний пісьмо писати.
Здрастуйте! Дорогі мої родичі. Я така тив і
на здоров чого і вам талану. тиву я пока
пока нікого, добутий і одягнутий похуваю
всегому тому що брав із добу та козен дав
спідрай підмазок і шкани, дошники, все сім'я
новий тив не купили тому що прираїли
продав Анафіфрі а раніше продавали так на
Маріках а намі нідя достає але все нікого
якоб тивки тивому достає але все нікого
Зате їм я нідя раз у день спідані і під-
спіданок хліб з салом, поведлом, смажуби
ми обід картопля або суп, на вечерю суп
малосольний підвечерок тив хліб харчию квідаює
Роботу, різну роботу орю, кошу сію, пораює
худобу, багаті роботи худоби багаті 10 коров
Зат коні, багі свиней така багаті, наравля так
що зараз падає одихає а поді їм ні нікого.
Пісьмоб я вамі пишу а все думу одну
нишійс погасіти, маром нідя бачити. багаті
дома. гроші ті що я брав із дому. тиві неходат
є в мене такі що я ходив але я з їх нікого не
Куплю пра і тив кі тиванам тиву шов тиву 13-ту.

Absender:

Bauer Arthün
Kühn in Stöwen
Netzpreis Pommern
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Привет з Минерал
он Саёку Пейра.

Зграенуе гопи
погумени. Панава,
манана, Баня, Тоня,
Мегер, Тоня, Вера.
и би мој погумени.

Faßt Kohlenklau!



Er klaut das Gas
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle.
Duldet's nicht!

Postkarte



Saika Daroyd
in: Komeschanka

Kreis: Nedryhailow

Gebiet: Sumska

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

В перших строках свого листа я сообщую що
я тив. і здоров чого і вам тепло. тиву
я пока в хазяни, тивейся мені пока нікого
голодний не бувало обутий і одягнутий нікого.
В цьому селі сам я з своєї області як булимо
в полі, недалеко від мени за 10-5 км багато
з нашого села є. Жочуся я з дідьком ільком
дідько від мени 10 км але ми ходимо по
неділях один до одного. всі ти що іхати
з нами то не далеко від мени але ми
не бачимось того що за роботою невидно
той невольки ходить нам з села в село.
З Яхремом я переписуюсь писемачи.
Родні мої! що ви не пишати мені писемачи
чи може мої вам не доходять я напишов
вам утє 12 открийток а от вое нємо. 16/III-43, Досвіток

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Keinezdorj Vorwerk
über Fürstenwalde
spzoo Sajko Penz

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

30/III-43 рок
Здрастуйте родити-
м. перш чим пише-
ти вам мета пе-
редати свій даліко сну-
гми і рідний привіт
з шиб здоров чого і
вам шилаю з ми-
бу як і вістко на жу-
торі робим у наш
робота була безка.

Postkarte

mit Ant.

Назва області повіту і уряду пр-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Sajko Alena Sajko Alena

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powiat:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Икгајінез ланд

Сумська област

Медвегдайовський г-п

Вілзакана г-да

кал-сп колективіс

ударник.

196 8 60 8

вотка и легка ну мені до неї непривчати.
а тут є такі що що ми робили то тим важ-
ко харків брати їм скільки сходу і не хути-
ли дома. і приписують тямали із сво-
єю систрою маруся вона на фабриці з її вус-
лаві посади і знов готовля із галькою шесту-
ю із котанікою із думкою косенковом із пиромі-
етіпаніковим із пропеком вбачом із іваном
мєрєговим із миколою мєрєговим із андрі-
єм багусь кожду ми ділили їм тридас свій
привіт -вамі своїм. похотиб ними тільки оти-
сутьте свої. оти сутьте яке здорове мамині
любн і віри дзді гаврила і тьоті хидосі; всьх
здитиїб тридавайте привіт всьм дити-
чим і далеким довідати привітом

Deutsch u. auf der Linie schreiben! | Лиши вирахо і тільки на лінійх | | Лиши ясно и только на линиях |

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Heinzelor Vogwek
über Fuzzenwolde

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

11/III - 73 p.
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

а я сам та два дядь-
ки із полтавської
області Вася все жа-
рамо та тільки ску-
по за грошом і за ве-
ла кривизною Вася
екати нашими цюб
виелами поселку
табаку бое полугаю-
пвій друг Петя Заїра

An, Кому:

Heinzelor Vogwek

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Wilshana-Krinitschki

nedrigailow

Тутт

а - кринишки

калекті вист-удар

N-53

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здравствуй друг Вася. Терпи чим пишуть тобі
листець дозволь при дати тобі дружечий
привіт і бажаю жаркої мизни із моло-
дою мінкою з моєю свахою. Вася пригадавай
всім привіт і мої сваї а твої мінку всім
по сім а всім придай всім пригадавай мо-
їм родителю. Вася отримай яким своїм
бу гуляв чи хоч мене задував бо мені
гоголь хикалось бо з тут і чю то вже за-
дуго, нам привозить із берліна етурт дів-
чата. Вася давай отвіт бо з іме кати-
сав мабуть усім крикнути ніємо а до
мечи наша отвіту Вася отнеси свою мизню
а моє така дівчата із дум у нашому дворі.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Marija Zajkina

Lager-Wolfisch

Meißen-Großenhainer Str. 43

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

У цьому місці, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому: Tessa Zajkina

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Djarkina

Lopuschino

Byrynskiy

Lumbka. Ukraina

писмо туди вам зреш-
тобий ден у везр ро-
мой родині і вам до-
стоєнстві резеції пире-
мами націкати и
горатина и ниле-
кати ниле-
васе коми-
и сего-
цього і вас дуже-
люблю

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Я вам передаю най краще правесит субота ввечере
Я написана вам 8 августа мамо того ви мені
мама мені горничная дама давай же я пишу
мама а в того не напишете гонимому написати
одним мені може хто переписав може вигадав
издать кто мамо об мені не журитися я живу
хорошо Мамо у мене дощавило все виле мамо
и дама мамі костюми мамо я купила батники
штучки мамо так що мені їм що костюм все
мамо яки а рада що получила од сестрички
два отивети мамо я же в на старому листи
робота хороша и чиста так а когидароу
писати мамо передайте усім привіт роду
и друзям мамо пока дождатся целую я вас мамо
мамо дайте мені отивт поскорій мамо

Отправитель:

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Ан, Кому:

Lager-Walfisch
Meißen-Großenhainer Str. 43

Stempel

Absender:
Надатель:
Отправитель:

Fröndenberg-Ruhr 2813

Russen-Lager II

Soizew Simen.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

добрый день дружи
сприветом Креде Райн
Всего крепкого здоровья
прими дружка и поздрав
Время, дружок здоровья
сродна. Нахожусь на дру
гой работе и в деревне
Города Гомеля и укре
плен. Написал от друзей
Немцы переписку
на службу Немцам

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду пра
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: Soizewa Egorov

in: Starodub

куда:

куда:

Straße:

Булава:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Tudowaj

Tschernigowsko

Ukraines

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

[illegible]

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Saizew & Brosina
in Starogyl.
schwarz. Fröndberg
Geleit Ischermhowzke

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Saizew Simon

Fröndenberg-Ruhr

Russen-Lager II

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Saizewa
Anastasiya

bei Paul Schmücker
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
Monheim Rhl.

15 июля 1943г.

Здравствуйте родне-
кай мамочка сестричка
Нюся и ангелушек мой
Люсюшка. Родненькая
Мамочка свободная Вам
что мы живы и здоровы
желаем также Вам
всем быть здоровыми как
мы сейчас

3872
Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду по-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Украина

An, Komu:

Saizewa Anastasiya

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Stadt Putivl

Kubitz n 10

Sumskoj Gebiet



Мама мое здоровье сейчас хорошо Верь! Также
хорошо. Мамочка благодарить Ваше молчание я уже
сама из себя выхожу все девочки купившие колготки
одна лишь я нет, живу и вы здоровы не представляю.
Мама Накинула как жизнь сама и хлеб, засели
и огород, вздох и огород, Мама работает и где
хочет а может быть и у ее дома Мамочка как
моя дочка моя здоровье ее. Мама забыла вы
все враня сфотографировались и выслала я
Вам посылку фотографий в двоих с Верой и Зина
покупши и вы ей Мама в каждом письме я пишу
за Ваше здоровье пишу и пишу как живете как
и козла Мама ест и молоко как в отмошки
кидаешь одежды, Какая погода. Мамочка возмощ
вы и нас обиделись потому и писать не хотим
Нару слов живу здоровы, а мы живы душой и

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Saizewa Anastasija*

bei Paul Schmücker
Monheim Rhl.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латынскими буквами

An, Рому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

13/III 1943 года Здрастуй
мой братик яма я
ван сообщая что я
норма и здорова и того
тибе желаю всего
наилучшего вашей норм
и яма мне очень
живиотся хорошо
каждого дня спиваю
яма мне очень тучно

Ukraine



Товченко Яков
Скостна

С Тампельва, Улица
Дом №10

Скостинского район

Сумской области

Квартала № 8.

что мне нету писем из украины а на черту то я
сама не могу знать чивы напимы розсерчалася
чи то не могу знать токо отню от вас и от сестр
тася одно а болыи нету девахам идуть а мне
нету на чь умины нету никаво яша вам пишу
что у вас там очнь весело то если получиши поно
открытку то мне пропиши какие у вас новаети
яша нас новаети они много строятся то как вы
должны знать обцим яша много писать то
много на дачу бумагаи когда приеду допой то все розко
ае чаше не могу яша я вам висилато фотокарточк
яша передай привет сестронки таеи и ваеи и ваки
и твоей яшине роднеюко вери андреевнкой и тали
и оцу и куту александревичу титовеевичу
и улу и дочки люсеи и тини и тини и тини

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і тілків на лінійх! Писати ясно и только на линиях!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Saizewa Antonija
Muzen Bet
Magdeburg Lager.
Hof 11 Stube 15

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Saizewa Antonija
Muzen Bet Magdeburg
Lager Hof 11
Stube 15.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Saizawa Wera

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

bei Paul Schmücker

Monheim Rhl.

Письмо получено 3/II 43 года
Здравствуйте дорогие мамочка
и стрижка Косичка и Люсичка
ведущая мы вам что мы живы
и здоровы так и вам желаю в са
мой жизни. Родничок мамочка
написали как вы здоровы и как
получаете письма все.

Postkarte
mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Saizawa Natzoka

in:

Stadt Putzow

куда:

куда:

Straße:

Kubör 110

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Sureskoi

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Gebiet

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Мама а теперь я хочу вас спросит правда это или нет что как
будто что Нутинья сильно старая и что был сильный бой правда или нет
нашиша Мама писала от вас получила а сейчас уже 4 месяца
не получаю почему не знаю Мама напишите как вы живете есть
ли у вас грехи обувь сапог и все остальное какой у вас жизни короткой
или долгой как убоиши как Мама сапог дают не трудогодиши
как стилише вы Мама не обижайте сами себя не тратьте
свое здоровье и берегите сами себя. Мама мы живем по старому
в Китай. Китай меня не обижает меня не в чем тем что за
нас не беспокоятся никто буди не попрем вернемся и увидимся.
Мама как ваше здоровье и насколько не болеет ли под ним я
по вас все жду если бы была я одна никуда не двинула вас
и поблизко к вам. Мама я послала вам свое письмо получила или
нет, а почему вы не возмемте свои или еще не дошло. С тем
доброе утро и всем вам все время в особено вам Мама

скажите по почте

нашиша

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Pitiu vipeano i tityki na minix! Pitiu vcho i tolyko na tynix

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Saizewa Wera

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Saizewa Wera

bei Paul Schmücker

Monheim Rhl.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Adressat:

Postamt:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами

An, Komu:

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Заїздів Ізabella

Село Дорошівка

Дорошовський старо

Житомирський район

Сумська обл.

Хмельницьк.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

1 сентября 43г. Здравствуйти дорогие и уважа-
емые родители! Мама, папа, теща и
сестренка Оля. Сообщаю я вам что я живу
здорово и вы пишете в вашей домашней
жизни. Дорогие родители я живу на
старом месте живу хорошо сейчас
нажимаю копать картошки погода сейчас
хорошо идет дождь. Ну все пишу
только одно что вы пишите от вас
мне очень много очень скучно
Дорогие родители давайте пожалуйста
мне быстрее ответ новостей нет
ни когда. Передаю я вам много
приятный привет и привет от

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte

(Antwort)

Vідповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Fräulein

An, Кому:

*Anna Heinecke
z. H. Frank / Nordmün.*

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

*Borghorst / Westf.
Nordmünster. 45*

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Saizewa Irida

Gemeinschaftslager
des Reichsministers für Bewaffnung und Munition
Wehlendorf IV
Hof-Eilenbek
Wehdenweg
Telefon 14-1553

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Листом пущено 7/III - 1943 года
Здравствуйте дорогие мама
и папа и братик Паша и
Ана. Мама и Папа я пока
жива и здорова чего и вам
желаю. дождиком мы дваропо
лучно їхали мы 2 неділі
проходили мы 2 комісії в
польщі і в Германії. комісію
пройшли дуже гарно.

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду по-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Saizewi Stepan

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Selechanska n 3

Lebedyn

Sumy

Lebedyn

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Пронесено ми в Горахі Жиль 60 км. от анжії. Же-
вено в конці города в лагері Зеліндорф. Ми bei в 3-
бодній кампарті. крім нас 12 душ. із ламажівки
із Поджері. Годують нас жаром 3 рази. В день.
утром корій із хліба. в обід суп із верми борщ. дають
масло жів. пшасу і мед. Родимо ми bei вмісті на
одному заводі робота не важка. Ми з Марусію як сестри.
и Мена. З одені нам ще пока нікого не дали а обуви
цями ботійки. роботи. завод наш стоїть на пристані
затоки балтійського моря. На роботу їдемо ми паро-
ходом. Уперед ходим ми вольно побивали нам значні
такі мо поліцаї не забирають ходим ми в кіно і парк.
Папа и Мимо з про гришу ще нікого не взнає.
Передавай те привет всім. родним бабушки дедушки.
Дока досвіда ния усього крєпко вєсе.

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Saizew Stefan
Strasse Seleschanska 113
Kress Zebidyn Ustret Sumy
Ukraine

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Saizewa Stefan

Gemeinschaftslager

des Reichsministers für Bewaffnung und Munition

Wellingdorf IV

Kiel-Elterlk

Wehdenweg

Telefon 14 258

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ladomilla Laizewa
Friedeburg Detb mH
bei. Walter Dietz

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

25/11
Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами



An, Кому:

Michel Laizewa

in:

куди:

куда:

Sutti

Straße:

Буляця:

Улиця:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Линзка №37.

Ukraine

VII

Здоровствуй дорогой
мне скучно как тебе
писано посылками которые
ты писал 2/11 мы
очень с тобой рады
что от тебе получаем
писемки как живи и
здоровы только очень
много работаем
встаем в 6 часов. и

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

до 9 вечера сшила мне твой береток стобор
увидать и обшить и целовать. Сродоме мое
унос без тебя страст сшила и работала
везде и дома и у нас приехал едем.
Кров до 7 ми. утром мое ваши до а
вечером приехал с работы так же остался
что еду на стул и сплю сшила сроду унос
Соловья ~~та же~~ выросла сшила кепки
Менее мерсток невест с маргоном или нет.
дорогой мне сшила и дане не могу знать
кагда мы увидимся скоро или нет очень
трудно знать. Когда это войдет охотится с
бы сидим так не знаем времени поехать едем
а если Соловья мое нет времени нечител
ны до свидания целую тебя и стара
передать ответи твою душе и сердцу

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Marika
Sackew № 84

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager Rothenfurth
über Freiberg (Sa.) 2

Добрий день. Всього
родилися троє дитин.
Мамка, тата та дитина.
Мамка, тата та дитина.
Мамка, тата та дитина.
Мамка, тата та дитина.
Мамка, тата та дитина.
Мамка, тата та дитина.
Мамка, тата та дитина.
Мамка, тата та дитина.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Paul Sackew

in:

Ukraine.

куди:

куда:

Straße:

Horoschanskaja № 16

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Peredina - Buda

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Сумська

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Я пока жива и здорова, только беспокоюсь
и часто беспокоюсь как вы живёте и как
ваша здоровья моя маманка обо мне не
беспокойся жите буди утешается. Я вам пошла
тогда пошлю Карточку но как-то так и е
фотографировалась, как пошлите так напишете
дорога сестрица Варя! передай Олю большую
любовь за то что она написала мне
открытку и писала новости, все время
будет открытка то я ей на пишу привет тем
лучше маме не забывай. Гордый привет тебе
Лене. Коле. и новорожденной дочке Оле.
Всем гордый привет от меня, от вас пошлите
за Витюню открытку и больше не пишу от
Оли. пишите как вы живёте
ваше катюша ваша сестра

Absender:
Надавець:
Отправитель:

117
Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Mariga
Seizewa № 84

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager Rothenfurth
über Freiberg (Sa.) 2

118
Schura Seizewa

Köppenow

Lauenburg, Pomm. Land
Bahn und Tel. Landachow 21

Привет родной Украине
5.7.46 г.

Postkarte

A3



Здравствуйте дорогие родители
Мама, Катюша Маринка
Иуда и все остальные роди-
тели. Вперед отправки
своего письма отцу переда-
ю это сердечный привет
и наилучших пожеланий
в вашей общей жизни и
сообщаю о том, что все
жива здоровы и вы все

Мяша Seizewa

Здравствуйте

Зеруб

Schloß J. J. J.

Schloß. T. Dobrowolna 121

милые Дорогие родители писано а Вам получила 25-6
 что рос бы писал в 18-5-43г. за который ^{открыл глаза} в том же времени
 три ответа на Ваш ответ писана свое фото и фото
 фоторис Дорогая мама и сестры на шага но обещай-
 тесь а так же и на Веру что бы не могли Вам помочь без
 души бы рады, но как сами знаете нет возможности все еще
 как пишут 5 шарок за которые можно купить много кос-
 карток и много всего остального кидая да и затем око-
 как ведь мы живем на всем готовом если бы не дошла
 цунок как себе так и вера бы без цунок ко а сейчас
 ка знаю цуки есть готовы с хотя сейчас и нето ^{Вера}
 ма живем пока все вместе только ко касающиеся друг
 к другу я и Марияка очень хорошо Вера тоже ко как сами
 знают отец и отец, сорас бы не хорошего бы много ^{Вера}
 Вери. Мира. С. совсем сейчас не разговаривает ^{которому} ^и ^{Мира}
 сестра фотосадам с травами. Мира. З. Мария Вера. Ой как
 Мира. З. Мария Вера. Ой как

Absender:

Uljana Siizewa
Dobrowolna

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Uljana Siizewa

Ukraine

Stadt Summ

Straße Dobrowolna
11.

Der Luftschutz

braucht dringend den Fern-
sprecher nach Luftangriffen.
Darum führe Du dann **keine**
Privatgespräche!

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender

Zajiczenko, Nikolaj
Karl + Julia in Kuegel
Kreis Hoyerswerda
ob. Schlesien.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Omykumka nica
18. Okt. 1944

Big bannro Cuta

Zpaczmbgd ne gop

zue jagumene

Mamaia Purova
it jagumene



Faßt
Kohlenklau!

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Postkarte



120

Zajiczenko, Stefan

dorf Alexandrowka

Kreis B-Piggasowka

Postfach 1000

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ukraine

природою з Вами світі почтливий
господарський привіт і щирою
щирою любов'ю. Я пока пишу і згодом
роблю на сторінці лист. Мамаша
і папаша уже наступив другий
год а я від Вас жодної відповіди
немаю. Вітє красівським написав
міні листочок і на мене що погугув з
догом отримав і міні стало відно
що він п. в годі та погугув а я ні
як не маю добути по тат, м. Ви ми
Вітєка то я і доі в київськ що дати
робити. Пока кінець писати, щобі
Вітєка то я і доі в київськ що дати
Від Вас та отримувати все і так писати.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Sajtschik Anna
Stube 14 Barack 123

Lagerstempel

mit

pro Angabe

Saat/Dillingen

Gemeinschaftslager

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати київськими буквами



Адресу:

Андреевой Клавдии В.

Украинка

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powiat:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

St. Progress

Seredino - Bucher

Sutzi-Kajer oblat

Сушикова область

Письмо 6/14-43 из далекого
германского края по родину.
Здравствуйте дорогие родные
дети, сестрички Клавдии и
Люды и племянники Люды.
Искренне мы вам с далекого края
свой сердечный привет с
торжественными пожеланиями и креп-
кими воздушными рукопожатиями и желаем нашим
любимым успехов в вашей работе
и счастья с нами.

Дорогие родичи мы получили уже давно открытку за 31/11
но ответа сразу не писали, так как обыкновенно не пишем, а только
два раза в месяц. Этой открыткой мы очень обрадовались,
что узнали, что все там хорошо живете, за эту открытку мы
очень-очень благодарим. Дорогие родичи вы очень беспо-
койтесь, за нас, что нам здесь плохо жить, но просим мы
вас не надо вы очень беспокоиться. Пока мы еще живем и увидимся е-
ще, то бог даст здоровья, будем жить и увидимся е-
ще. Мама ты спрашиваешь, как нас кормят, то вы
должны сами знать, но все таки напиши. Дождь два в день.
В обед картошка с подливкой, а вечером суп и 300 гр. хлеба,
хотя там не будет 300 гр., а иногда попадет такой кусочек, то
вы люди добрые дайте, то мы его сразу съедим и дождемся
до завтрашнего обеда, но и в обед не разогреем и дождемся
тоб скорее съесть тот кусочек. Ну до свидания. Ваш Николай

Deutsch u. auf der Linie schreiben | Писать вразно і тільки на лінії | Писать одно и только на линиях |

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Jajtschine Anna
Hube Nr. 14 Baran Nr. 29

DAF Gemeinschaftslager
Lager- oder
Firmen-
Stempel
Dillingen/Saar

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Самомотна
Nadeschda.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiterlager
Bretten/Baden

Wilhelmstr. 30

20/III 432.

Открытка из Германии
от сестры Надь Здраст
вуйте мои родные дядя
дядя и Мюба и все мне
любимые. До перерыва строка
моей открытки сообщают
что мюба и здорова и готова
кемлаю у вашей кармашки
семейные кешуны Шлю

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Ренунові Радзі

in: stad Putinew

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Тернополь

Жага 8

Тернопольська

Україна

я вам свой сердечный одиночный привет. Тогда, напав
уже как дрозд, очутилась дома я очень беспокоилась, обес-
думывая что она тоже где-то в турмании а но я узнала
что все сестрички дома только одна я сиротка
на тихой дальней стороне на тихой стороне солнышко
не греет без радостной мамочки не жно не пожелает.
Тогда я работала на фабрике живется по войне хо-
рошо и весело только скучаю без вас я как раз ара-
ду получила 5 писем из Крыма из Турмании и от вас
на выходные после работы в 7-до минут во вторник 20/11
и сразу написала всем ответ. Маме сестрички и
племяннички написала так вы живете и где кто
работает стал доведание жду ответа как соловей лета-
ла ваша сестричка Надя и как вы с невесткой и где
живете написала и где моя все подруги

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати вправно і тільки на лінійках! Писати ясно и только на линейках!

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: _____

Санаторна

Надеждо 15

Ostarbeiterlager
Bretten/Baden

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Wilhelmstr. 30

Absender: Sakrita Katerina

Надавець:

Отправитель:

Zakriina Katerina

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Земля:

An, Кому: Sakritij Wladimir

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ваші міліти миші в адресі
і наші міліти чикорова єсть
ти і лідеєть і того тандра

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Добрий день іні вєтєр мєі
родитиї і єтєлу вам нє
вєдомитє що я нєкє нє-
хєтєсь нєивє і здєров
дєкєтєрєгє, чєсє і нєри-
дєю я вєм євєє глєбєкє
єирдєчєний прєвєт, мємє
кєлє і вєлєдєтєкє чєрєгє
мєі рєдєтєні чєлєчє крєбєкє
чєрєз лєстєгєчє укрєвєі
вєсєгєчєкє нєлєчєкє мєдє
нєтєчєчє брєтєчєчє єкєлєчєчє



як я думала і сказала що німогу я вам увідомити
я от вас получила з откритки а вам послала вжей цоту
надати чи не може не получаєте та може і получаєте та
мні назад ни доходят то просто я вас пиши та мні
на откритки білою як ви несеце що робите та надок уродив
а то тре слов на откритки напишете та годі виднаєте як угу
ні стороіні пишть скупко і вам можна і письма пиша
ть до мене ку ви мабуть ни дуне торбуєтєся я вам
пишу а откритку так і світа білого ни бачила за слозам
ва нежні пиши та мні посланку вислати то я вам повід
млю що хто ізна чи вона дойде бо німа та 3 місяці одно
полугу а посланку хто ізна та мочко братіки колд і володзі
ни вісточки та на що послано понизкому поклону і ба
жато от господь бога здоровя і щасья мед. на мам
господь послав побачи та тридавати всім родичам
близким і далеким понизкому поклону сїм з обідом
ваша дочка і сестричка Катя З. Т. та знаєтєся бачи
кажду ни ділью а одуни письма пошлю а я на
Deulich u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно и только на линіях! Пиши выразно і тільки на лініях!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Sanktija Wladimir

Prof. Werschm

K. Stepiński G. Gmny.

Deutschland
Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Отвѣт в Германию



An, Кому:

Sankta Katerina

Dresden-Sölzchen

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Leutersitzter Str. 11.

Ostarbeiterlager.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Suzitij Javan

Bei Hermann

in. Kloben i
Kolberg

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

у-ля жтеву

Дуже хороше просто

Сознаєм вк туй жтеву

Як би ти туй була

нестипи досвідання

ноз жтеву у-ля і во-ло-д

ц-лю, много-ро-д-но-з

сі-чня жтеву жтеву

вас жтеву жтеву

нужно жтеву жтеву

жтеву жтеву жтеву

жтеву жтеву жтеву

жтеву жтеву жтеву



mit Antwort

Наше общество имеет право
писать латинскими буквами
Район, область и бюро труда



Адресу:

Кому:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Powiat:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Spende auch die

Briefschmähung

NSDAP

für unsere Wehrmacht



Закрита у-ля жтеву

Україна

Округ Сумський
Недригайлов. Г.

округ роменська

Недригайлов. С.

поступи
жтеву жтеву жтеву
жтеву жтеву жтеву
жтеву жтеву жтеву

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Добрий ден мого мисля і сегом вчора писав
вам тато вана якшо не забуду а як забуду
найшме другого татана і ответу дават
ну і мнє боров того вана мисля вчора я попра
вилс тімни задумками худого як задумав
пущити навіть сина рости без татана
чуждї печенки і вставас якби знав як
вчинивс татан жалько вас забуду вати а мо
ти і напрасно думаю може внає другого
найшме і якби знав татан неписав би
дарівно ну чуждї, скажи правду бо однак
знаю кудуть татану чуждї прошу прай
сочени будити татан як і татан кудуть як
кнайшме татан прийдемо ну я попра
вилс татан і забуду сегом неписав би і як
прийдеш неписав чуждї думи татана

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Sakrity Wan

bei Hermann Stode

in Neuborn u. Kolberg

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Sakzitiy Ivan

h. li Almann S. b. d. e.

in Neubord ii

Holberg.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Уряд Котині та невиход
Завоєв хатні вранні
Тадирини Зоравя
своє і сенна монав
из хейя вдовар дсуче
ідума сучаю талі
и предіи іредуй іриаді
кони вислава ілінегит
иу стидовіданіа
сход хейя чрочка сенд
вожді іу слую вас много раз вправую иьон
ітсеху ір еліа Зават, Котменден 5/8 43р



An, Кому

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Sakzitiy Ulyana
Migaina

Dorf Nedigaibow

Nedigaibow

~~Neubord ii~~

Romtny



Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Sanktzig Tuba

bei Hermann Sode

in Neubork ii

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Koblerg.

Absender:

Sadurnja Nadja
Köthe Wilfan

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Wraffenstein N° 20

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Körnten

3573
131
Postkarte



Ukraine

Stadt Bomnu dorf

Korshi webeit Swny

Iwtshenko **VII** Frantj

Iwanowna

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

обриу жель горюас
огруа Маруес
Передаете мои big упроро
сердц накий прубим?
с прубемен Насе
за

DER FÜHRER

KENNT NUR KAMPF,

ARBEIT UND SORGE.

WIR WOLLEN

IHM DEN TEIL ABNEHMEN,

DEN WIR IHM ABNEHMEN

KÖNNEN

29 СЕРПНА

soed. g. an. f.
m. 1944

[illegible]